

NEFCO NMFCR-2020-210

E5P GA template dated **[18 August 2022]** / Proiect de CG E5P din **[18 august 2022]**

This draft is not a representation or an offer and shall not create basis for any legal claims against NEFCO / Acest proiect de contract nu reprezintă o declarație sau o ofertă și nu va servi drept temelie pentru înaintarea pretențiilor împotriva NEFCO

Subject to change, also by NEFCO / Sub rezerva modificărilor care pot fi operate de NEFCO

GRANT AGREEMENT / CONTRACT DE GRANT

BETWEEN/ÎNTRE

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
(AS THE IMPLEMENTING AGENCY OF THE E5P FUNDED PROJECT:
"NMFCR-2020-210") /

CORPORAȚIA FINANCIARĂ NORDICĂ DE MEDIU
(ÎN CALITATE DE AGENȚIE DE IMPLEMENTARE A PROIECTULUI FINANȚAT DE
E5P:
"NMFCR-2020-210")

AND/I

THE DISTRICT OF TELENES TI
(AS THE GRANT BENEFICIARY) /
RAIONUL TELENES TI
(ÎN CALITATE DE BENEFICIAR AL GRANTULUI)

DATED / DIN [●]

PARTIES:

Nordic Environment Finance Corporation, an International Financial Institution established by an agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, with its headquarters in Helsinki, Finland, located at: Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki, Finland, as the implementing agency ("NEFCO" or the "**Implementing Agency**"), acting in accordance with its Statutes and represented by Vice President Ulf Bojö and Chief Investment Adviser Vitaly Artyushchenko; and

The District of Telenesti, a public law body (administrative territorial unit) in the Republic of Moldova, having its seat at 9, 31 August Street, City of Telenesti, MD 5801, District of Telenesti, Republic of Moldova (the "**Grant Beneficiary**"), represented by Mariana Ombun, President of the District of Telenesti, as executive body of the local public authority, acting in accordance with the laws of Moldova and the Decision of District of Telenesti Local Council number [●], dated [●].

(jointly the "**Parties**" and separately also a/the "**Party**").

WHEREAS:

A. The Grant Beneficiary wishes to carry out the project [*name of the project - as in the local Council's decision*], which is expected, inter alia, to result in improved energy efficiency and corresponding reduction of CO2 and other emissions, as described in more detail in Annex 1 - Project Description and Reporting (the "**Project**");

B. NEFCO has agreed to enter into a loan agreement with the Grant Beneficiary, as borrower, providing an amount of up to MDL 7,650,000.00 (seven million six hundred fifty thousand Moldovan Lei), in addition to the borrower's own funds, for the implementation of the Project (the "**Loan Agreement**"), provided that the Grant Beneficiary, in parallel, enters into this grant agreement for the financing of Project related procurement;

C. The Assembly of Contributors to the Eastern Europe Energy Efficiency and Environment

PĂRȚILE:

Corporația Financiară Nordică de Mediu, o instituție financiară internațională, constituită prin acordul dintre Danemarca, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia, cu sediul în Helsinki, Finlanda, situat pe adresa: Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki, Finlanda, în calitate de agenție de implementare ("NEFCO" sau "**Agenție de implementare**"), care acționează în conformitate cu Statutul acesteia și este reprezentată prin Vicepreședintele Ulf Bojö și Consultantul Principal în Investiții Vitaly Artyushchenko; și

Raionul Telenești, o persoană juridică de drept public (unitate administrativ-teritorială) din Republica Moldova, cu sediul la Strada 31 August 9, orașul Telenești, MD 5801, raionul Telenești, Republica Moldova ("**Beneficiarul Grantului**"), reprezentată de Mariana Ombun, președintele raionului Telenești, în calitate de organ executiv al autorităților publice locale, care acționează în conformitate cu legislația Republicii Moldova și Decizia numărul [●] din [●], a Consiliului local al raionului Telenești.

(denumite împreună "**Părți**" și individual "**Parte**" sau "**Partea**").

AVÂND ÎN VEDERE CĂ:

A. Beneficiarul Grantului dorește să realizeze [*denumirea proiectului ca în decizia Consiliului local*], care este preconizat, inter alia, să producă drept rezultat îmbunătățirea eficienței energetice și o reducere corespunzătoare în nivelul de emisii de CO2, așa cum este descris mai detaliat în Anexa 1 - Descrierea și Raportarea Proiectului ("**Proiectul**");

B. NEFCO a acceptat să încheie un contract de împrumut cu Beneficiarul Grantului, în calitate de împrumutat, în temeiul căruia se pune la dispoziție o sumă de până la 7.650.000,00 MDL (șapte milioane șase sute cincizeci mii lei moldovenești), suplimentar la fondurile proprii ale împrumutatului, pentru implementarea Proiectului ("**Contractul de Împrumut**"), cu condiția că Beneficiarul Grantului, în paralel, încheie prezentul contract de grant în scopul finanțării achizițiilor aferente Proiectului;

C. Adunarea Contribuitorilor la Fondul Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență

Partnership Fund (the "**E5P Fund**"), established by the European Bank for Reconstruction and Development ("**EBRD**") in the context of the Eastern Europe Energy Efficiency and Environment Partnership (the "**E5P**") on 28 January 2022 has approved a grant to support the Project and has assigned NEFCO as the Implementing Agency;

NOW, THEREFORE, the Parties have agreed to enter into this grant agreement, consisting of (i) the Special Terms and Conditions set out below; (ii) the attached General Terms and Conditions; and (iii) the Annexes listed below in Section 5 (the "**Grant Agreement**") as follows:

SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

SECTION 1. GRANT

1.1 NEFCO undertakes to make available to the Grant Beneficiary a grant in the total amount of up to EUR to 185,000 (one hundred eighty five thousand Euros) (the "**Grant**") on the terms and conditions set out in this Grant Agreement.

1.2 It is expressly acknowledged and agreed that NEFCO will not be obliged to make any disbursements or any payment under and/or pursuant to this Grant Agreement, except to the extent such amounts have been made (and remain) available to NEFCO by the E5P Fund for the purposes of the Project and that NEFCO is entitled to deduct from the Grant amount possible negative interest costs as charged by an account bank. Likewise it is acknowledged and agreed that the Grant may not have the purpose or effect of producing profit for the Grant Beneficiary.

SECTION 2. PROJECT, OTHER FINANCING, TAXES AND UN SANCTIONS

2.1 The Grant shall be used only to finance the procurement of goods, works and/or services necessary for the implementation of the Project.

2.2 In addition to the Grant, the Grant Beneficiary undertakes to sign and execute the Loan Agreement and to make available such additional own funds of a minimum of MDL 1,384,000 (one million three hundred eighty four Moldovan Lei) for the implementation of the Project and ensure that all funds that are required for the timely execution of the Project (including any funds that may be

Energetică și Mediu ("**Fondul E5P**"), înființat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("**BERD**") în contextul Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu ("**E5P**"), la data de 28 ianuarie 2022, a aprobat acordarea unui grant pentru susținerea proiectului, desemnând NEFCO în calitate de Agenție de Implementare;

DREPT URMARE, Părțile au convenit să încheie prezentul contract de grant, care constă din (i) Termenii și Condițiile Speciale specificate mai jos; (ii) Termenii și Condițiile Generale anexate la prezentul; și (iii) Anexele enumerate mai jos în Secțiunea 5, ("**Contractul de Grant**") după cum urmează:

TERMENII ȘI CONDIȚIILE SPECIALE

SECȚIUNEA 1. GRANTUL

1.1 NEFCO se angajează să pună la dispoziția Beneficiarului Grantului un grant în cuantum de până la 185.000 EUR (una suta optzeci și cinci mii Euro) ("**Grantul**") în termenii și condițiile prevăzute în prezentul Contract de Grant.

1.2 Se recunoaște și se acceptă în mod expres faptul că NEFCO nu va fi obligată să efectueze debursări sau alte plăți în temeiul și/sau în conformitate cu prezentul Contract de Grant, cu excepția cazului în care astfel de sume au fost puse (și rămân) la dispoziția NEFCO de către Fondul E5P în scopurile Proiectului și că NEFCO are dreptul să deducă din suma Grantului posibilele costuri aferente dobânzii negative, astfel cum sunt percepute de o bancă de cont. De asemenea, se recunoaște și se acceptă că Grantul ar putea să nu aibă scopul sau efectul de a produce profit pentru Beneficiarul Grantului.

SECȚIUNEA 2. PROIECTUL, ALTE FINANȚĂRI, IMPOZITE ȘI SANȚIUNI ONU

2.1 Grantul va fi utilizat doar pentru finanțarea achiziției de bunuri, lucrări și/sau servicii necesare pentru implementarea Proiectului.

2.2 Suplimentar la Grant, Beneficiarul Grantului se obligă să semneze și să încheie Contractul de Împrumut și să pună la dispoziție mijloace adiționale proprii necesare pentru finalizarea Proiectului care constituie 1.384.000 MDL (un milion trei sute optzeci și patru mii Lei Moldovenești) și să se asigure că toate fondurile necesare pentru implementarea la timp a Proiectului

required to meet any increase in cost) are made available, promptly when needed.

2.3 No part of the Grant shall be used, directly or indirectly, for the payment of any taxes, including customs duties or similar other fees and charges in the territory of Moldova or elsewhere. Should the Project not be granted tax exemption by the relevant authorities in Moldova, the Grant Beneficiary shall make available own funds sufficient to cover any taxes, customs duties and similar fees and charges.

2.4 Consistent with international law, the proceeds of the Grant shall not be used for payment to persons or entities or for any import of goods, if such payment or import is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under the Chapter VII of the Charter of the United Nations. Persons or entities, or suppliers offering goods and services, covered by such prohibitions shall therefore not be eligible for the award of contracts financed with proceeds of the Grant.

(inclusiv orice fonduri care ar putea fi necesare pentru a face față oricărei creșteri a costurilor) sunt disponibile imediat atunci când devin necesare.

2.3 Nicio parte a Grantului nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru plata oricăror taxe, inclusiv taxe vamale sau alte taxe și comisioane similare pe teritoriul Moldovei sau în altă parte. În cazul în care Proiectului nu i se acordă scutire de impozite de către autoritățile relevante din Moldova, Beneficiarul Grantului va pune la dispoziție fonduri proprii suficiente pentru a acoperi orice impozite, taxe vamale, taxe și comisioane similare.

2.4 În conformitate cu dreptul internațional, mijloacele Grantului nu vor fi utilizate pentru plăți către persoane sau entități sau pentru orice import de bunuri, dacă o astfel de plată sau import este interzisă printr-o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite luată în temeiul Capitolului VII din Carta Națiunilor Unite. Persoanele sau entitățile, sau furnizorii care oferă bunuri și servicii care fac obiectul unor astfel de interdicții nu vor fi prin urmare eligibili pentru atribuirea de contracte finanțate cu mijloacele Grantului.

SECTION 3. DISBURSEMENT AND CLOSING DATE

3.1 The Grant will be disbursed in accordance with a disbursement plan (included in Annex 1 or if not included, in accordance with a disbursement plan provided by the Grant Beneficiary and approved by NEFCO before the first disbursement) and subject to the fulfilment of all of the conditions precedent set out in the General Terms and Conditions of this Grant Agreement as well as the conditions precedent set out in the Loan Agreement as applicable and relevant for each specific disbursement. Notwithstanding anything in this Grant Agreement to the contrary, the obligation of NEFCO to make any disbursement under this Grant Agreement shall also be subject to the condition (i) that the aggregate amount requested for disbursement and/or disbursed under this Grant Agreement shall not at any time exceed the aggregate amount disbursed under the Loan Agreement; and (ii) that the Beneficiary, before the disbursement, has used, for the purposes of the Project, funds corresponding to minimum [●] % ([●] per cent) of the total, agreed sum of the Loan and the Grant to be made available for the Project, including the amounts requested for disbursement.

SECȚIUNEA 3. DEBURSAREA ȘI DATA FINALIZĂRII

3.1 Grantul va fi debursat în conformitate cu un plan de debursare (inclus în Anexa 1 sau, dacă nu este inclus, în conformitate cu planul de debursare prezentat de Beneficiarul Grantului și aprobat de NEFCO înainte de prima debursare) și sub rezerva îndeplinirii tuturor condițiilor suspensive prevăzute în Termenii și Condițiile Generale la prezentul Contract de Grant și condițiile suspensive prevăzute în Contractul de Împrumut care sunt relevante și aplicabile debursării respective. Fără a aduce atingere oricărei dispoziții contrare din prezentul Contract de Grant, obligația NEFCO de a efectua o debursare în baza prezentului Contract de Grant va fi, de asemenea, sub rezerva condiției că (i) valoarea totală a solicitată pentru debursare și/sau debursată în temeiul prezentului Contract de Grant nu depășește în niciun moment suma totală debursată în temeiul Contractului de Împrumut; și (ii) Beneficiarul, înainte de debursare, a utilizat, în scopurile Proiectului, fonduri care corespund unui minim de [●]% ([●] procente) din totalul sumei convenite a Împrumutului și a Grantului care urmează a fi puse la dispoziție pentru Proiect, inclusiv sumele solicitate pentru debursare.

3.2 Disbursements under this Grant Agreement can only be made directly to suppliers and upon NEFCO's receipt of satisfactory documentation, including evidence that the specific milestone(s) for the payment, as set out in the disbursement plan, has been met.

3.3 The closing date of the Grant is 30 August 2024 (the "**Closing Date**"). The Closing Date may be extended by NEFCO upon request from the Grant Beneficiary.

3.4 Any un-disbursed amount of the Grant for which NEFCO has not received a disbursement request at the Closing Date may be irrevocably cancelled by NEFCO.

SECTION 4. NOTICES AND REQUESTS

Any notice or request required or permitted to be given or made under this Grant Agreement shall be given or made at the addresses specified below, or at such other address as the Party subsequently shall have designated by written notice to the other Party.

For NEFCO:

Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO)
P.O. Box 241, 00171 Helsinki, Finland,
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki

Attention: Project Administration
Telephone: + 358 10 618 003

E-mail: reporting@nefco.int

For the Grant Beneficiary:

District of Telenesti
[•], Moldova
Attention: [•]
Telephone: [•]
E-mail: [•]

SECTION 5. ANNEXES

The Annexes listed below form an integral part of the Grant Agreement.

Annex 1: Project Description and Reporting

Annex 2: Form of Disbursement Request

3.2 Debursările în temeiul prezentului Contract de Grant pot fi făcute doar direct către furnizori și după primirea de către NEFCO a documentației corespunzătoare, inclusiv a dovezilor că au fost îndeplinite etapele de referință relevante pentru plată, așa cum sunt stabilite în planul de debursare.

3.3 Data finalizării Grantului este 30 August 2024 ("**Data Finalizării**"). Data Finalizării poate fi prelungită de NEFCO la cererea Beneficiarului Grantului.

3.4 Orice sumă nedebersată a Grantului pentru care NEFCO nu a primit o cerere de debursare la Data Finalizării poate fi anulată irevocabil de către NEFCO.

SECȚIUNEA 4. NOTIFICĂRI ȘI CERERI

Orice notificare sau cerere necesară sau permisă a fi expediată sau efectuată conform Contractului de Grant, va fi expediată sau efectuată la adresele specificate mai jos sau la orice altă adresă pe care Partea a specificat-o ulterior printr-o notificare scrisă celeilalte Părți.

Pentru NEFCO:

Corporația Financiară Nordică de Mediu (NEFCO)
P.O. Box 241, 00171 Helsinki, Finlanda,
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki, Finlanda

În atenția: Administrarea Proiectelor
Telefon: + 358 10 618 003

E-mail: reporting@nefco.int

Pentru Beneficiarul Grantului:

Raionul Telenesti
[•], Moldova
În atenția: [•]
Telefon: [•]
E-mail: [•]

SECȚIUNEA 5. ANEXE

Anexele enumerate mai jos constituie parte integrantă a Contractului de Grant.

Anexa 1: Descrierea și Raportarea Proiectului

Anexa 2: Formularul Cererii de Debursare

Annex 3: Form of Certificate of Authority

Anexa 3: Formularul Certificatului de Autorizare

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Grant Agreement to be signed.

ÎNTRU CONFIRMAREA CELOR EXPUSE, Părțile, prin intermediul reprezentanților autorizați în modul corespunzător, au semnat prezentul Contract de Grant.

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION** /
Pentru **CORPORAȚIA FINANCIARĂ NORDICĂ DE MEDIU**

By / De către:

Ulf Bojö
Vice President / Vicepreședinte

By / De către:

Vitaly Artyushchenko
Chief Investment Adviser / Consultant
Principal în Investiții

For **DISTRICT OF TELENESTI** /
Pentru **RAIONUL TELENESȚI**

By / De către:_____

Mariana Ombun
President of the District of Telenesti / Președintele raionului Telenești

GENERAL TERMS AND CONDITIONS (OF THE GRANT AGREEMENT)

SECTION 1. DEFINITIONS

Definitions used in the Special Terms and Conditions shall have the same meaning in these General Terms and Conditions.

SECTION 2. DISBURSEMENT

2.1 Disbursements will be effected upon NEFCO's receipt of an original disbursement request issued by the Grant Beneficiary on the basis of the Form of Disbursement Request (Annex 2) (the "**Disbursement Request**"), provided that the request is satisfactory in substance to NEFCO and is accompanied by supporting documentation evidencing that all relevant requirements and conditions precedent are fulfilled.

2.2 Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the Disbursement Request shall be irrevocable and binding on the Grant Beneficiary.

2.3 The Disbursement Request shall be signed on behalf of the Grant Beneficiary by a person or persons, who have been duly authorized thereto in a document issued by the Grant Beneficiary on the basis of the Form of Certificate of Authority (Annex 3) and provided in original to NEFCO.

2.4 The Disbursement Request shall be delivered to NEFCO at least 10 (ten) Banking Days prior to the requested date of disbursement.

2.5 For the purposes of the Grant Agreement, a banking day shall mean a day on which commercial banks are open for general business in Helsinki, Finland and Chisinau, Moldova.

2.6 Unless otherwise agreed by the parties in writing, each disbursement will be made available by NEFCO transferring the relevant amount of funds directly to the supplier's account indicated in the Disbursement Request on the requested disbursement date, provided all of the requirements and conditions precedent relevant for the specific disbursement have been fulfilled, as determined by NEFCO, including NEFCO being in receipt of a confirmation from the supplier's bank confirming that the supplier is the legal owner of the bank account to which NEFCO is requested to disburse.

TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE (LA CONTRACTUL DE GRANT)

SECȚIUNEA 1. DEFINIȚII

Definițiile utilizate în Termenii și Condițiile Speciale vor avea aceeași semnificație în acești Termeni și Condiții Generale.

SECȚIUNEA 2. DEBURSAREA

2.1 Debursările vor fi efectuate la recepționarea de către NEFCO a cererii de debursare în original emisă de Beneficiarul Grantului în baza Formularului Cererii de Debursare (Anexa 2) ("**Cererea de Debursare**") cu condiția ca cererea să fie satisfăcătoare în fond pentru NEFCO și să fie însoțită de documentație justificativă care confirmă îndeplinirea tuturor cerințelor și condițiilor suspensive corespunzătoare.

2.2 Dacă Părțile nu au convenit altfel în scris, Cererea de Debursare va fi irevocabilă și obligatorie pentru Beneficiarul Grantului.

2.3 Cererea de Debursare va fi semnată din numele Beneficiarului Grantului de către o persoană sau persoane împuternicite corespunzător printr-un act emis de Beneficiarul Grantului în baza Formularului Certificatului de Autorizare (Anexa 3) și prezentat în original NEFCO.

2.4 Cererea de Debursare va fi prezentată NEFCO cu cel puțin 10 (zece) Zile Bancare înainte de data debursării solicitată.

2.5 În sensul Contractului de Grant, o Zi Bancară semnifică o zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru desfășurarea activității obișnuite în Helsinki, Finlanda și în Chișinău, Republica Moldova.

2.6 Dacă Părțile nu au convenit altfel în scris, fiecare debursare va fi pusă la dispoziție de către NEFCO prin transferarea sumei respective direct în contul bancar al furnizorului indicat în Cererea de Debursare la data de debursare solicitată, sub rezerva îndeplinirii tuturor cerințelor și condițiilor suspensive aferente debursării respective, după cum a dispus NEFCO, inclusiv recepționarea de către NEFCO a unei confirmări de la banca furnizorului care confirmă că furnizorul este proprietarul legal al contului bancar la care NEFCO este solicitată să deburseze.

2.7 For the purposes of the Grant Agreement, the disbursement date shall mean the date on which the relevant amount of funds is debited from NEFCO's account (the "**Disbursement Date**").

2.8 NEFCO will open and maintain in its books a separate record in the Grant Beneficiary's name showing any sums paid under the Grant Agreement ("**NEFCO's Record**"). NEFCO's Record shall constitute final, conclusive and binding evidence with regard to the Grant Beneficiary of the status of the Grant, unless shown by the Grant Beneficiary, to the satisfaction of NEFCO, to contain a manifest clerical error.

2.9 The Grant Beneficiary will cover costs, fees and expenses incurred in the territory of Moldova in connection with disbursements under the Grant Agreement.

SECTION 3. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

3.1 Disbursements of the Grant shall only take place subject to the Grant Beneficiary's fulfilment, on a continuous basis and in a manner satisfactory to NEFCO, of the following conditions precedent, as relevant for each specific disbursement:

- a) the Grant Agreement: (i) has been duly signed by both Parties, (ii) is in full force and effect, and (iii) NEFCO has received relevant documentation to this effect, including an original counterpart of the signed Grant Agreement;
- b) the Grant Beneficiary has provided documentation satisfactory to NEFCO evidencing that: (i) the appropriate bodies of the Grant Beneficiary have duly taken all necessary decisions for the Grant Agreement to be executed and delivered on behalf of the Grant Beneficiary, and (ii) the Grant Beneficiary has received all approvals and consents, as may be necessary to receive the Grant on the terms and conditions set out in the Grant Agreement;
- c) the Grant Beneficiary is committed to implement the Project, as described in the Project Description and Reporting (Annex 1);

2.7 În sensul Contractului de Grant, data debursării semnifică data la care mijloacele corespunzătoare sunt debitate din contul NEFCO ("**Data Debursării**").

2.8 NEFCO va deschide și va menține în registrele sale o înregistrare separată pe numele Beneficiarului Grantului, care prezintă orice sume plătite în temeiul Contractului de Grant ("**Registrul NEFCO**"). Registrul NEFCO va constitui o dovadă finală, concludentă și obligatorie pentru Beneficiarul Grantului cu privire la statutul Grantului, cu excepția cazului în care Beneficiarul Grantului demonstrează, spre satisfacția NEFCO, că acesta conține o eroare materială vădită.

2.9 Beneficiarul Grantului va suporta oricare și toate costurile, taxele și cheltuielile în legătură cu debursările conform Contractului de Grant.

SECȚIUNEA 3. CONDIȚIILE SUSPENSIVE ALE DEBURSĂRII

3.1 Debursarea Grantului va avea loc doar cu condiția îndeplinirii de către Beneficiarul Grantului, în mod continuu și satisfăcător pentru NEFCO, a următoarelor condiții suspensive, corespunzătoare pentru fiecare debursare specifică:

- a) Contractul de Grant: (i) a fost semnat corespunzător de ambele Părți, (ii) este în vigoare și produce efect, și (iii) NEFCO a recepționat documentația corespunzătoare în acest sens, inclusiv exemplarul în original al Contractului de Grant semnat;
- b) Beneficiarul Grantului a prezentat documentația considerată satisfăcătoare de către NEFCO și care confirmă că: (i) organele corespunzătoare ale Beneficiarului Grantului au luat toate deciziile necesare pentru ca Contractul de Grant să fie semnat și încheiat din numele Beneficiarului Grantului, și; (ii) Beneficiarul Grantului a primit toate aprobările și permisele care pot fi necesare pentru primirea Grantului în termenii și condițiile specificate în Contractul de Grant;
- c) Beneficiarul Grantului este obligat să implementeze Proiectul, după cum este descris în Descrierea și Raportarea Proiectului (Anexa 1);

- | | |
|--|--|
| <p>d) the Grant Beneficiary has signed the Loan Agreement with NEFCO, as lender, providing additional funds for the implementation of the Project;</p> | <p>d) Împrumutatul a semnat Contractul de Împrumut cu NEFCO, în calitate de împrumutător, prin care se oferă fonduri suplimentare pentru implementarea Proiectului;</p> |
| <p>e) the Grant Beneficiary has included the Project in its budget for the relevant year(s) and has otherwise made available, and/or taken all appropriate measures, which are acceptable to NEFCO, to make available own funds as may be required for the completion of the Project and which, as a minimum shall be equal to the amount indicated in Section 2.2 of the Special Terms and Conditions;</p> | <p>e) Împrumutatul a inclus Proiectul în bugetul său pentru anul respectiv și a întreprins toate măsurile posibile corespunzătoare, acceptabile pentru NEFCO, pentru a pune la dispoziție mijloace financiare proprii adiționale care pot fi necesare pentru finalizarea Proiectului și care, minimum, vor fi egale sumei specificate în Secțiunea 2.2 a Termenilor și Condițiilor Speciale;</p> |
| <p>f) NEFCO has satisfied itself that the Project is fully financed;</p> | <p>f) NEFCO s-a asigurat că Proiectul este finanțat integral;</p> |
| <p>g) NEFCO has satisfied itself that the requested disbursement corresponds to the disbursement plan (set out in Annex 1 or subsequently provided by the Grant Beneficiary and approved by NEFCO) and received a progress report confirming that all relevant milestones for the specific disbursement have been met;</p> | <p>g) NEFCO s-a asigurat că debursările solicitate corespund planului de debursare (indicat în Anexa 1 sau primit ulterior de la Beneficiarul Grantului și aprobat de NEFCO) și a primit un raport de progres care confirmă îndeplinirea tuturor etapelor corespunzătoare pentru debursarea respectivă;</p> |
| <p>h) the Grant Beneficiary has confirmed in writing to NEFCO that: (i) the representations and warranties set out below are true and accurate in all respects at the Disbursement Date; (ii) all other undertakings made by the Grant Beneficiary under the Grant Agreement have been fulfilled and (iii) no Event of Default under the Loan Agreement has occurred to or at the Disbursement Date;</p> | <p>h) Beneficiarul Grantului a confirmat în scris către NEFCO că: (i) declarațiile și garanțiile specificate mai jos sunt veridice și exacte sub toate aspectele la Data Debursării; (ii) toate celelalte angajamente asumate de Beneficiarul Grantului conform Contractului de Grant au fost îndeplinite; și (iii) niciun Caz de Neexecutare conform Contractului de Împrumut nu a survenit înainte de sau la Data Debursării;</p> |
| <p>i) the Grant Beneficiary (and/or the consultants, suppliers and/or other partners with which it will have agreements for the implementation of the Project) have obtained all requisite licenses, permits and approvals and/or no-objections by appropriate authorities, as may be necessary to implement the Project and to carry out any other actions necessary for the purpose of the Project, and such licenses, permits and approvals are in full force and effect;</p> | <p>i) Beneficiarul Grantului (și/sau consultanții, furnizorii și/sau alți parteneri cu care va avea acorduri pentru implementarea Proiectului) a obținut toate licențele, autorizațiile și aprobările necesare și/sau nu a primit obiecții din partea autorităților corespunzătoare, necesare pentru implementarea Proiectului și desfășurarea oricărei alte acțiuni relevante scopurilor Proiectului, iar astfel de licențe, autorizații și aprobări sunt în vigoare și produc efect;</p> |
| <p>j) an Environmental Assessment of the Project has been carried out by an external consultant engaged by or for NEFCO;</p> | <p>j) un consultant extern angajat de sau pentru NEFCO a realizat o Analiză de Mediu a Proiectului;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>k) NEFCO has received a satisfactory legal opinion issued by a reputable lawyer qualified to practice in Moldova;</p> | <p>k) NEFCO a primit un aviz juridic satisfăcător emis de un jurist cu o reputație ireproșabilă, în drept să exercite profesia respectivă în Moldova;</p> |
| <p>l) NEFCO has received a list of names, titles and specimen signatures of the parties authorized to represent the Grant Beneficiary in any manner connected with the Grant Agreement, substantially in the form set out in Annex 3;</p> | <p>l) NEFCO a primit o listă cu numele, funcțiile și speciemenele de semnătură ale părților împuternicite să reprezinte Beneficiarul Grantului în legătură cu Contractul de Grant, conform formularului indicat în Anexa 3;</p> |
| <p>m) NEFCO has received such additional information or documentation as NEFCO shall reasonably find necessary before execution of the disbursement;</p> | <p>m) NEFCO a primit, înaintea efectuării debursării, informația sau documentația suplimentară pe care o consideră în mod rezonabil necesară;</p> |
| <p>n) no event or circumstance which may lead to suspension, as specified in Section 7 below, has occurred and is continuing; and</p> | <p>n) nu a survenit și nici nu este în derulare niciun eveniment sau circumstanță care poate duce la suspendare, în modul indicat în Secțiunea 7; și</p> |
| <p>o) NEFCO has received an original signed Disbursement Request in accordance with the requirements set out in the Grant Agreement.</p> | <p>o) NEFCO a primit Cererea de Debursare în original, semnată în conformitate cu cerințele indicate în Contractul de Grant.</p> |

3.2 Unless otherwise agreed, all documents to be delivered by the Grant Beneficiary to NEFCO under this Section, whether in original or in an English translation (as relevant), shall be procured at the cost of the Grant Beneficiary and be satisfactory to NEFCO. Any copies of documents shall, to the extent possible, be authenticated by the relevant issuer and furnished with the Grant Beneficiary's seal.

3.2 Dacă nu s-a convenit altfel, toate documentele ce urmează a fi prezentate de Beneficiarul Grantului către NEFCO în conformitate cu Secțiunea dată, fie în original sau traduse în limba engleză (după caz), vor fi executate pe contul Beneficiarului Grantului și să fie satisfăcătoare pentru NEFCO. Orice copii de pe documente vor fi certificate, în măsura posibilităților, de emitentul corespunzător, cu aplicarea sigiliului Beneficiarului Grantului.

SECTION 4. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

SECȚIUNEA 4. DECLARAȚII ȘI GARANȚII

4.1 All of the representations and warranties of the Grant Beneficiary in its capacity as the borrower under the Loan Agreement are repeated by the Grant Beneficiary as if set out herein in full *mutatis mutandis*. The Grant Beneficiary further acknowledges that NEFCO is entering into this Grant Agreement in full reliance on the following representations and warranties, which the Grant Beneficiary hereby undertakes:

4.1 Toate declarațiile și garanțiile Beneficiarului Grantului în calitatea sa de împrumutat în baza Contractului de Împrumut sunt repetate de către Beneficiarul Grantului ca și cum acestea ar fi fost expuse aici în totalitate *mutatis mutandis*. Suplimentar, Beneficiarul Grantului confirmă că NEFCO încheie prezentul Contract de Grant în baza următoarelor declarații și garanții, pe care Beneficiarul Grantului și le asumă prin prezentul:

- | | |
|--|---|
| <p>a) the Grant Beneficiary is a public law body (administrative territorial unit), duly organized, validly existing under the laws of the Republic of Moldova and has full authority to execute and deliver the Grant Agreement and any other documents related</p> | <p>a) Beneficiarul Grantului este o persoană juridică de drept public (unitate administrativ-teritorială), organizată în mod corespunzător, care funcționează în mod valabil conform legilor Republicii Moldova și are autoritatea deplină de a semna și încheia acest Contract</p> |
|--|---|

to the Grant Agreement, and to perform its obligations thereunder;

- b) the person(s) signing the Grant Agreement on behalf of the Grant Beneficiary (i) is (are) not subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states or any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant, and (ii) are duly authorized to enter into the Grant Agreement and execute other documents, which may be necessary for the purpose of the Grant Agreement;
- c) all statements and financial representations made by or on behalf of the Grant Beneficiary in connection with entering into the Grant Agreement are true and accurate in all material respects, as of the date when they were made or given;
- d) Moldovan state authorities have granted all necessary consents, approvals, licenses and registrations related to the Project, and there are no further material legal requirements which have to be fulfilled to implement the Project;
- e) the Grant Beneficiary is not subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states, or any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant, or not in default under the Loan Agreement or any other agreement, where such default under any other agreement could have a Material Adverse Effect (as defined below), nor has any legal action or administrative proceeding been instituted or threatened against the Grant Beneficiary, which could have a Material Adverse Effect;

de Grant, precum și orice alte documente aferente prezentului Contract de Grant, și de a îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul acestuia;

- b) persoana (persoanele) care semnează Contractul de Grant în numele Beneficiarului Grantului (i) nu este (sunt) supusă/-e sancțiunilor impuse de Uniunea Europeană sau Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite sau Statele Unite ale Americii sau oricare dintre statele componente sau orice Instituție Financiară Internațională sau altă autoritate de sancționare considerată relevantă de NEFCO, și (ii) este (sunt) autorizată/-e în modul corespunzător să încheie Contractul de Grant și să semneze alte documente, care pot fi necesare în scopul Contractului de Grant;
- c) toate situațiile și declarațiile financiare elaborate de sau în numele Beneficiarului Grantului în legătură cu încheierea Contractului de Grant sunt veridice și exacte sub toate aspectele din data la care au fost elaborate sau date;
- d) Autoritățile de stat din Republica Moldova au acordat toate consimțămintele, aprobările, licențele, acordurile și înregistrările necesare legate de Proiect și nu există alte cerințe legale semnificative care necesită a fi îndeplinite pentru implementarea Proiectului;
- e) Beneficiarul Grantului nu este supus sancțiunilor impuse de Uniunea Europeană sau de Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite sau Statele Unite ale Americii sau oricare dintre statele componente sau orice Instituție Financiară Internațională sau altă autoritate de sancționare considerată relevantă de NEFCO, sau în neexecutare a obligațiilor conform Contractului de Împrumut sau oricărui alt contract, în cazul în care o astfel de neexecutare ar putea rezulta într-un Efect Negativ Semnificativ (după cum este definit mai jos); nicio acțiune legală sau procedură administrativă nu a fost instituită sau e posibil a fi instituită împotriva Beneficiarului Grantului care ar putea rezulta într-un Efect Negativ Semnificativ;

For the purposes of the Grant Agreement, a "**Material Adverse Effect**" shall mean a material

În sensul prezentului Contract de Grant, un "**Efect Negativ Semnificativ**" semnifică o modificare în

adverse change in or effect on: (i) the ability of the Grant Beneficiary to perform or comply with any of its obligations under the Grant Agreement and/or any document related to the Project, (ii) the Grant Beneficiary's ability to implement or operate the Project within the terms and in the manner contemplated in Annex 1, (iii) the Grant Beneficiary's activity, operations and/or financial condition, and/or (iv) the recognition of the validity, legality, enforceability or binding nature of the Grant Agreement or the rights, remedies and priorities of NEFCO under the Grant Agreement.

sau un efect negativ semnificativ asupra: (i) capacității Beneficiarului Grantului de a executa sau de a îndeplini oricare dintre obligațiile sale conform Contractului de Grant și/sau oricărui document aferent Proiectului; (ii) capacității Beneficiarului Grantului de a implementa sau de a pune în aplicare Proiectul în termenii și în modul prevăzut în Anexa 1; (iii) activităților, operațiunilor și/sau situației financiare a Beneficiarului Grantului, și/sau (iv) recunoașterii valabilității, legalității, caracterului executoriu sau obligatoriu al Contractului de Grant sau a drepturilor, mijloacelor de apărare și priorităților NEFCO conform Contractului de Grant.

SECTION 5. PROJECT UNDERTAKINGS

SECȚIUNEA 5. ANGAJAMENTELE ASUMATE ÎN CADRUL PROIECTULUI

5.1 The Grant Beneficiary shall be fully responsible for the implementation of the Project. Without limiting the generality of what is said elsewhere in the Grant Agreement, the Grant Beneficiary specifically warrants, undertakes and covenants that:

5.1 Beneficiarul Grantului va fi pe deplin responsabil de implementarea Proiectului. Fără a limita caracterul general al celor prevăzute în Contractul de Grant, Beneficiarul Grantului, în special, garantează, se obligă și se angajează să întreprindă următoarele:

- a) it shall ensure that the proceeds of the Grant shall be used solely for the payment of reasonable cost of goods, works and services required for the implementation of the Project;
- b) it shall take, or cause to be taken all actions which are necessary to implement the Project with due diligence and efficiency and in accordance with the Grant Agreement, as well as in conformity with sound and appropriate administrative, financial, engineering, social and environmental practices;
- c) it shall comply with all applicable laws, statutes and regulations, including with regard to the implementation of the Project and any contracts entered into in relation thereto, as well as with relevant agreements to which it is a party, including in particular the Loan Agreement, and follow recognized and sound occupational health and safety standards and be guided throughout its activities by the principle of equality of opportunity and treatment in employment;
- d) it shall take all actions which are necessary to ensure that the property, equipment and/or assets, provided to the Grant Beneficiary

- a) să asigure ca mijloacele Grantului să fie utilizate exclusiv pentru achitarea costurilor rezonabile ale bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare pentru implementarea Proiectului;
- b) să întreprindă sau să asigure întreprinderea acțiunilor necesare pentru implementarea Proiectului cu diligența și eficiența corespunzătoare și în conformitate cu Contractul de Grant, precum și în conformitate cu bunele practici administrative, financiare, ingineresti, sociale și de mediu relevante;
- c) să respecte toate legile, reglementările și regulamentele aplicabile, inclusiv în ceea ce privește implementarea Proiectului și orice contract încheiat în legătură cu aceasta, precum și acordurile corespunzătoare la care este parte, inclusiv și în particular, Contractul de Împrumut, și să urmeze bunele standarde recunoscute de sănătate și securitate în muncă, iar în activitatea sa să se ghideze de principiul egalității de șanse și tratamentului egal în muncă;
- d) să întreprindă toate acțiunile necesare pentru a se asigura că proprietatea, echipamentele și/sau activele furnizate Beneficiarului

through the Grant within the Project, will be used for the intended purpose as described in Annex 1 and remain the property of the Grant Beneficiary for not less than five (5) years from the date of the completion of the Project unless otherwise agreed by NEFCO;

Grantului prin intermediul Grantului în cadrul Proiectului vor fi utilizate în scopul prevăzut, așa cum este descris în Anexa 1, și vor rămâne proprietatea Beneficiarului Grantului pentru cel puțin cinci (5) ani din data finalizării Proiectului, cu excepția cazului în care NEFCO acceptă altceva;

- | | |
|---|---|
| <p>e) it has taken, or shall promptly take action within its powers to approve and provide, or make to be approved and provided, all rights, licenses, filings, registration and authorizations that are necessary for the implementation of the Project;</p> | <p>e) a întreprins sau va întreprinde acțiuni prompte, în limitele împuternicirilor sale, de a aproba și asigura sau de a contribui la aprobarea sau asigurarea cu toate drepturile, licențele, notificările, înregistrările și autorizațiile necesare pentru implementarea Proiectului;</p> |
| <p>f) it shall ensure that the scope of the Project is not, and will not be materially changed, unless NEFCO shall otherwise approve in writing;</p> | <p>f) să asigure ca scopul Proiectului să nu fie modificat semnificativ, cu excepția cazului când NEFCO aprobă altfel în scris;</p> |
| <p>g) it shall comply with any reporting obligations specified in the Project Description and Reporting (Annex 1) and in the Loan Agreement, including in particular the environmental and compliance reporting obligations;</p> | <p>g) să respecte obligațiile de raportare specificate în Descrierea și Raportarea Proiectului (Anexa 1) și în Contractul de Împrumut, inclusiv, în mod special, cu referire la obligațiile de raportare de mediu și de conformitate;</p> |
| <p>h) it shall furnish to NEFCO, or cause to be furnished in a timely manner any reports and information required under Annex 1 and in the Loan Agreement, as well as any such other reports and information relating to the implementation of the Project as NEFCO, EBRD or any contributor to the E5P may reasonably request, including, without limitation, a final report following the completion of the Project;</p> | <p>h) să prezinte NEFCO sau să asigure prezentarea în timp util a oricăror rapoarte și informație solicitată conform Anexei 1 și a Contractului de Împrumut, precum și oricăror altor rapoarte și informație ce se referă la implementarea Proiectului la solicitarea rezonabilă a NEFCO, BERD sau oricărui contribuitor la E5P, inclusiv, dar fără a se limita la, unui raport final după finalizarea Proiectului;</p> |
| <p>i) during the Project implementation and not less than five (5) years after the date of completion of the Project, it shall provide, or cause to provide access and make other arrangements for NEFCO or NEFCO's, representative(s), including representatives of the EBRD or any contributor to the E5P Fund, to visit all relevant construction and/or other sites of the Project and review all books of account relating to the use of the Grant to ascertain that the proceeds of the Grant are applied in accordance with the Grant Agreement;</p> | <p>i) pe durata implementării Proiectului și timp de cel puțin cinci (5) ani după data finalizării Proiectului, să asigure sau să contribuie la asigurarea accesului și să întreprindă măsurile necesare pentru ca NEFCO sau reprezentantul/reprezentanții NEFCO, inclusiv reprezentanții EBRD sau oricărui contribuitor la Fondul E5P, să poată vizita toate construcțiile și/sau locurile corespunzătoare din cadrul Proiectului și să inspecteze toate registrele contabile ce se referă la utilizarea Grantului pentru a se asigura că mijloacele Grantului sunt aplicate în conformitate cu Contractul de Grant;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>j) it shall promptly notify NEFCO of any event or situation that might risk delaying or otherwise affect the implementation of the Project or which may require the Parties' assessment of the need to agree on a modification or an alteration in the scope, character or execution of the Project or in the foreseen financing;</p> | <p>j) să notifice imediat NEFCO referitor la orice caz sau situație care ar putea amâna sau în alt mod ar putea afecta implementarea Proiectului sau care, în mod excepțional, ar putea rezulta în necesitatea Părților de a conveni asupra modificării sau schimbării scopului, caracterului sau executării Proiectului sau a bugetului convenit;</p> |
| <p>k) it shall ensure that the Project accounts are kept in accordance with generally accepted Moldovan accounting standards and allow them to be audited and inspected by the Court of Accounts of the Republic of Moldova or another body, as from time to time required by the laws of Moldova;</p> | <p>k) să asigure ținerea evidenței contabile a Proiectului în conformitate cu standardele contabile general acceptate în Moldova și să permită auditarea și inspectarea periodică a evidenței contabile de către Curtea de Conturi a Republicii Moldova sau de către alt organ, după cum prevede legislația Republicii Moldova;</p> |
| <p>l) it shall maintain accurate and regular records and accounts for the Project, and furnish NEFCO with all such information concerning the Grant Beneficiary's records, accounts and financial statements under the Grant Agreement, as well as audits, as NEFCO or the EBRD or any contributor to the E5P Fund shall from time to time reasonably request;</p> | <p>l) să mențină evidențe și conturi exacte și regulate privind Proiectul și să furnizeze NEFCO toate informațiile referitoare la evidențele, conturile și situațiile financiare ale Beneficiarului Grantului în conformitate cu Contractul de Grant, precum și auditurile, după cum NEFCO sau BERD sau orice contribuitor la Fondul E5P va solicita din când în când în mod rezonabil;</p> |
| <p>m) it shall maintain in force, renew and/or obtain all authorizations necessary for the implementation of the Project and for carrying out the Grant Beneficiary's operations generally, including the fulfilment of its contractual obligations under the Grant Agreement;</p> | <p>m) să asigure validitatea, să reînnoiască și/sau să obțină toate autorizațiile necesare pentru implementarea Proiectului și pentru desfășurarea activităților Beneficiarului Grantului în general, inclusiv pentru îndeplinirea obligațiilor sale contractuale conform Contractului de Grant;</p> |
| <p>n) it shall promptly notify NEFCO of any event or circumstance which may lead to suspension, as specified in Section 7 below, or any other event or circumstance which could have a Material Adverse Effect (as defined above);</p> | <p>n) să notifice imediat NEFCO despre orice circumstanțe care ar putea duce la suspendare, după cum este stabilit în Secțiunea 7 de mai jos, și orice alt caz sau circumstanță care ar putea avea un Efect Negativ Semnificativ (după cum este mai sus);</p> |
| <p>o) it shall ensure on the construction sites established for the Project implementation with the support of the Grant, that appropriate visibility is given to the E5P Fund and its individual contributors, due account being taken of the relative size of the contributions made by each contributor to the E5P Fund, including the European Union, and that where reference is made to the Project in official and public information, including promotional material, an acknowledgement is included and made public that the activities were supported</p> | <p>o) să asigure că pe șantierele de construcție amenajate pentru implementarea Proiectului cu sprijinul Grantului se acordă o vizibilitate corespunzătoare Fondului E5P și contribuabililor săi individuali, ținând seama în mod corespunzător de mărimea relativă a contribuțiilor aduse de fiecare contribuitor la Fondul E5P, inclusiv Uniunea Europeană, și că, în cazul în care se face referire la Proiect în informații oficiale și publice, inclusiv materiale promoționale, este inclusă o și făcută publică o notă privind faptul că</p> |

by the E5P Fund, including the European Union as the largest contributor, making express reference also to the individual contributors of the E5P Fund;

p) at the request of NEFCO, it shall prepare reasonable documentation or material related to the Project implementation to be used by NEFCO, the EBRD and/or the contributors to the E5P Fund at their discretion, for public information and dissemination purposes. Specific reports on the implementation of the Project shall include a specific acknowledgement of the financial support of the E5P Fund;

q) it shall agree to that NEFCO publishes basic information about signed financing agreements consisting of the names of the respective obligors and beneficiaries and a general description of the financed project (including information about the type of financing, the amount of the funding provided by NEFCO and the amount of other funding sources);

r) it shall comply with the NEFCO Policy on Prevention of Sexual Exploitation, Sexual Abuse and Sexual Harassment (SEAH), available on NEFCO's website www.nefco.int, and refrain from, and take all necessary action to prevent, SEAH, and counteract and investigate, and inform NEFCO of, any allegations of SEAH whenever identified in connection with the activities of any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives as well as consultants, contractors and/or other partners taking part in the implementation of the Project;

s) it shall comply with the NEFCO Integrity Due Diligence Policy available on NEFCO's website www.nefco.int, and ensure that neither it nor any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives have been convicted or subject to a final judgement or administrative decision or subject to an ongoing investigation in relation to any form of criminal activity or serious wrongdoing;

activitățile au fost susținute de Fondul E5P, inclusiv Uniunea Europeană în calitate de cel mai mare contribuitor, făcând referire expresă și la contribuitorii individuali ai Fondului E5P;

p) la cererea NEFCO, să pregătească documentația sau materialele rezonabile aferente implementării Proiectului care vor fi utilizate de NEFCO, BERD și/sau contribuitorii la Fondul E5P la discreția acestora, în scopuri de informare și diseminare publică. Rapoartele concrete privind implementarea Proiectului vor include o notă particulară privind sprijinului financiar al Fondului E5P;

q) să accepte ca NEFCO să publice informații de bază despre acordurile de finanțare semnate, constând din numele debitorilor și beneficiarilor respectivi și unei descrieri generale a proiectului finanțat (inclusiv informații despre tipul de finanțare, valoarea finanțării oferite de NEFCO și sumele altor surse de finanțare);

r) să respecte Politica NEFCO privind Prevenirea Exploatării Sexuale, Abuzului Sexual și Hărțuirii Sexuale (EAHS), disponibilă pe pagina web NEFCO la www.nefco.int, și să se abțină de la orice acțiuni și să întreprindă orice acțiuni necesare pentru a preveni EAHS și să contracareze și investigheze, și să informeze NEFCO cu privire la orice acuzații de SEAH ori de câte ori sunt identificate în legătură cu activitățile oricăror dintre persoanele cu funcție de răspundere, directorii, angajații autorizați, afiliații, agenții sau reprezentanții acestuia, precum și consultanții, contractanții și/sau alți parteneri care participă la implementarea Proiectului;

s) să respecte Politica de Examinare de Integritate NEFCO, disponibilă pe pagina web www.nefco.int, și să asigure că nici acesta și nici oricare dintre persoanele cu funcție de răspundere, directorii, angajații autorizați, afiliații, agenții sau reprezentanții acestuia nu au fost condamnați sau în legătură cu aceștia nu a fost pronunțată o hotărâre a instanței de judecată sau o decizie administrativă irevocabilă sau aceștia nu sunt

supuși unei investigații în curs de desfășurare în legătură cu orice activitate sancționată penal sau orice încălcare semnificativă a legii;

- | | |
|--|---|
| t) it shall promptly notify NEFCO of any change in the Counterparty Information Document (which is signed and provided to NEFCO in connection with the NEFCO integrity due diligence review) after the date of the Grant Agreement in order to enable NEFCO to update its integrity due diligence related information on the Grant Beneficiary; | t) să notifice prompt NEFCO despre orice schimbare survenită în Documentul cu Informații despre Partea Contractuală (care este semnat și pus la dispoziția NEFCO în legătură cu exercițiul de examinare a integrității desfășurat de NEFCO) după data prezentului Contract de Grant, pentru a permite NEFCO să își actualizeze informațiile aferente examinării integrității privind Beneficiarul Grantului; |
| u) it shall comply with the NEFCO Policy on Anticorruption and Compliance available on NEFCO's website www.nefco.int , and it shall not, and shall not authorize or permit any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives to engage in, with respect to the Project or any transaction contemplated by the Grant Agreement, any Prohibited Practice (as defined below in Section 5.3); | u) să respecte Politica Anticorupție și Respectare a Legii NEFCO, disponibilă pe pagina web NEFCO la www.nefco.int , și nu va permite, și nu va autoriza sau permite oricăror persoane cu funcții de răspundere, directori, angajați împuterniciți, afiliați, agenți sau reprezentanți ai acestuia să fie antrenați în orice Practici Interzise (după cum este definit în Secțiunea 5.3 de mai jos) cu referire la Proiect sau la orice tranzacție prevăzută în Contractul de Grant; |
| v) it shall use its best efforts to monitor and prevent the occurrence of any Prohibited Practice by any consultants, contractors and/or other partners taking part in the implementation of the Project and it shall report to NEFCO any allegations of Prohibited Practice. | v) să depună toate eforturile pentru a monitoriza și contracara antrenarea de către orice consultanți, furnizori și/sau alți parteneri care participă la implementarea Proiectului în orice Practici percepute ca Interzise și va raporta astfel de acuzații către NEFCO. |

5.2 Without limiting the generality of what is said elsewhere in this Agreement, the Grant Beneficiary shall furthermore ensure, that it has the necessary employees in the project implementation unit, having skills of project management, engineering and English language and that such employees are duly employed by the Grant Beneficiary and tasked to oversee the implementation of the Project in accordance with Moldovan law.

5.2 Fără a limita generalitatea altor prevederi ale prezentului Contract, Beneficiarul Grantului va asigura, de asemenea, că are angajații necesari pentru unitatea de implementare a proiectului, având abilități de management de proiect, inginerie și limba engleză, și că acești angajați sunt angajați corespunzător de către Beneficiarul Grantului și însărcinați să supravegheze implementarea Proiectului în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

5.3 For the purpose of the Grant Agreement and the above points t) and u) of Section 5.1 "**Prohibited Practice**" shall mean one or more of the following:

5.3 În sensul Contractului de Grant și al punctelor t) și u) de mai sus ale Secțiunii 5.1, "**Practici Interzise**" semnifică oricare dintre următoarele:

- | | |
|---|---|
| (a) " abuse " meaning theft, misappropriation, waste or improper use of property or assets related to the Project, either committed intentionally or through reckless disregard; | (a) " abuz " înseamnă furt, sustragere, risipă sau utilizare necorespunzătoare a bunurilor sau activelor legate de Proiect, fie săvârșite intenționat, fie prin desconsiderare neglijentă; |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| <p>(b) "coercion" meaning impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party for the purpose of improperly influencing the actions of a party;</p> | <p>(b) "constrângere" înseamnă afectarea sau vătămarea, sau amenințarea cu afectarea sau vătămarea, direct sau indirect, a oricărei părți sau a proprietății oricărei părți în scopul influențării necorespunzătoare a acțiunilor oricărei părți;</p> |
| <p>(c) "collusion" meaning an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including for the purpose of improperly influencing the actions of another party;</p> | <p>(c) "coluziune" înseamnă un acord între două sau mai multe părți menit să realizeze un scop necorespunzător, inclusiv în scopul influențării necorespunzătoare a acțiunilor altei părți;</p> |
| <p>(d) "corruption" meaning the promise, offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, anything of value or any undue advantage, or any act or omission that involves the abuse of authority or functions, for the purpose of influencing or causing to influence improperly the actions of another party, or for the purpose of obtaining an undue advantage for oneself or for another party.</p> | <p>(d) "corupție" înseamnă promisiunea, oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea, directă sau indirectă, a oricărui lucru valoros sau a oricărui avantaj necuvenit, sau oricare act sau omisiune care implică abuzul de autoritate sau funcție, în scopul influențării necorespunzătoare a acțiunilor unei alte părți sau în scopul obținerii unui avantaj nejustificat pentru sine sau pentru o altă parte;</p> |
| <p>(e) "fraud" meaning any act or omission, including misrepresentation or concealing a material fact, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party for the purpose of obtaining a financial or other benefit or undue advantage for oneself or for a third party, or to avoid an obligation.</p> | <p>(e) "fraudă" înseamnă orice act sau omisiune, inclusiv denaturarea sau ascunderea unui fapt semnificativ, care induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare, intenționat sau din neglijență, o parte, în scopul obținerii unui avantaj financiar sau de altă natură sau a unui avantaj nejustificat pentru sine sau pentru un terț, sau în scopul evitării unei obligații.</p> |
| <p>(f) "obstruction" meaning:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to an investigation; (ii) Making false statements to investigators in order to materially impede an investigation; (iii) failing to comply with requests to provide information, documents or records in connection with an investigation;; (iv) threatening, harassing, or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to a NEFCO investigation or from pursuing an investigation; or | <p>(f) "Obstrucțiune" înseamnă:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea intenționată a probelor de importanță semnificativă pentru o anchetă; (ii) depunerea declarațiilor false anchetatorilor pentru a împiedica în mod semnificativ o anchetă; (iii) neconformarea cu solicitări de a prezenta informații, documente sau înscrieri în legătură cu o anchetă; (iv) amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți pentru a împiedica divulgarea cunoștințelor sale privind aspectele relevante pentru ancheta NEFCO sau continuarea anchetei; sau |

- | | |
|---|---|
| <p>(v) materially impeding NEFCO's contractual rights of audit or access to information.</p> | <p>(v) împiedicarea în mod semnificativ a exercitării drepturilor contractuale de audit sau de acces la informații ale NEFCO.</p> |
| <p>(g) "money laundering" meaning</p> <p>(i) the conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from criminal activity, to conceal and disguise the illicit origin of the property, or assisting any person who is involved in the commission of such activity to evade the legal consequences of this action;</p> <p>(ii) the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing such property is derived from criminal activity;</p> <p>(iii) the acquisition, possession or use of property knowing, at the time of receipt, that such property was derived from criminal activity; or</p> <p>(iv) participation or assistance in any of the activities above; and</p> | <p>(g) "spălarea banilor" înseamnă</p> <p>(i) conversia sau transferul bunurilor, știind că aceste bunuri sunt rezultatul activității infracționale, pentru a ascunde și deghiza originea ilicită a bunurilor sau asistarea oricărei persoane care este implicată în comiterea unei astfel de activități pentru a evita consecințele legale ale acestei activități;</p> <p>(ii) ascunderea sau deghizarea naturii, sursei, locației, dispoziției, mișcării, drepturilor adevărate cu privire la sau proprietarii bunurilor, știind că aceste bunuri sunt rezultatul activității infracționale;</p> <p>(iii) achiziționarea, deținerea sau utilizarea bunurilor știind, la momentul primirii, că aceste bunuri proveneau din activitate infracțională; sau</p> <p>(iv) participarea sau asistența la oricare dintre activitățile de mai sus; și</p> |
| <p>(h) "financing of terrorism" meaning the provision or collection of funds, by any means, directly or indirectly, with the intention that they should be used or in the knowledge that they are to be used, in full or in part, in order to carry out terrorist activities (the "terrorist activities" shall have the same meaning as set out in Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism).</p> | <p>(h) "finanțarea terorismului" înseamnă furnizarea sau colectarea de fonduri, prin orice mijloace, direct sau indirect, cu intenția ca acestea să fie utilizate sau știind că vor fi utilizate, în totalitate sau parțial, pentru a desfășura activități teroriste ("activități teroriste" are același sens ca cel prevăzut la Articolul 2 din Convenția Internațională privind Reprimarea Finanțării Terorismului).</p> |

SECTION 6. PROCUREMENT

6.1 The Grant Beneficiary shall be fully responsible for all aspects of any procurement related to the Project. The Grant Beneficiary shall ensure that all procurement is carried out in accordance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures as applicable at the time of the Parties' signing of this Grant Agreement and available on NEFCO's website www.nefco.int.

SECȚIUNEA 6. ACHIZIȚII

6.1 Beneficiarul Grantului va fi, în toate privințele, pe deplin responsabil de orice achiziții aferente Proiectului. Beneficiarul Grantului va asigura ca toate achizițiile să se desfășoare în conformitate cu Politica și Procedurile NEFCO privind Achizițiile, aplicabile în momentul semnării de către Părți a prezentului Contract de Grant și disponibile pe pagina web a NEFCO la

6.2 In particular the Grant Beneficiary shall ensure that contracts are only awarded to providers offering best value for money, and that all procurement procedures are carried out in compliance with sound principles of transparency and equal treatment of potential consultants and/or suppliers and that the Grant Beneficiary refrains from any action which may give rise to a conflict of interest.

6.3 As part of its general monitoring and oversight of the Project related procurement, or as a result of a specific complaint or finding, NEFCO shall be entitled to review any procurement documents and decisions to be made as a result of the procurement in order to verify compliance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures and ensure that the related contracts are only executed after NEFCO has given a no-objection to the Grant Beneficiary entering into such contracts.

6.4 Any contracts for the provision of goods, works or services for the implementation of the Project shall be made directly between the Grant Beneficiary and the consultant or supplier.

6.5 The Grant Beneficiary or the parties authorized to represent the Grant Beneficiary shall take reasonable measures to ensure that potential tenderers shall be excluded from the participation in the procurement or award procedure financed by resources of the Grant, if they are bankrupt (insolvent) or being wound up, are having their affairs administered by the court, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations or are subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states or by any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant.

6.2 În special, Beneficiarul Grantului va asigura ca contractele să fie acordate doar prestatorilor ce oferă cel mai bun raport calitate/preț și ca toate procedurile de achiziție să fie desfășurate în conformitate cu bunele principii de transparență și tratament egal al potențialilor consultanți și/sau furnizori și Beneficiarul Grantului se va abține de la orice acțiuni ce ar putea duce la apariția conflictelor de interese.

6.3 Ca parte a monitorizării și supravegherii generale a achizițiilor aferente Proiectului sau ca urmare a unei reclamații sau constatări specifice, NEFCO va avea dreptul să examineze orice documente de achiziție și decizii care urmează a fi luate ca urmare a achizițiilor în scopul de a verifica respectarea Politicii și Procedurilor NEFCO privind Achizițiile și de a asigura semnarea contractelor doar după ce NEFCO a exprimat lipsa de obiecții Beneficiarului Grantului vizavi de încheierea respectivelor contracte.

6.4 Orice contracte privind furnizarea de bunuri, lucrări sau servicii pentru implementarea Proiectului vor fi încheiate direct între Beneficiarul Grantului și consultant sau furnizor.

6.5 Beneficiarul Grantului sau reprezentanții împuterniciți ai Beneficiarului Grantului vor lua măsuri pentru a asigura excluderea ofertanților potențiali de la participarea la achiziție sau de desemnare finanțată din resursele Grantului, în cazul în care sunt în faliment (în insolabilitate) sau în proces de dizolvare, activitatea lor este administrată prin hotărârea instanței de judecată, au încheiat un acord cu creditorii, și-au suspendat activitățile comerciale, constituie obiectul unor proceduri cu referire la aceste aspecte sau se află în orice situație analogică care derivă dintr-o procedură similară prevăzută în legislația sau reglementările naționale sau sunt supuși sancțiunilor impuse de către Uniunea Europeană sau Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite sau Statele Unite ale Americii sau oricare dintre statele componente sau orice Instituție Financiară Internațională sau altă autoritate de sancționare considerată relevantă de NEFCO.

**SECTION 7. SUSPENSION AND
CANCELLATION;
REPAYMENT;
TERMINATION**

7.1 NEFCO shall have the right, in its sole discretion, to suspend disbursements of the Grant, cancel the Grant, request repayment of the Grant and/or terminate the Grant Agreement, in whole or in part, by sending a written notice to this effect to the Grant Beneficiary if:

- (a) the Grant Beneficiary fails to observe or perform any representation, warranty, undertaking, covenant or any other obligation under the Grant Agreement, and such failure continues for a period of thirty (30) days after NEFCO has notified the Grant Beneficiary of such failure;
- (b) any information given by the Grant Beneficiary in connection with the execution and delivery of the Grant Agreement, or in connection with any Disbursement Request, is found to be incorrect in any material respect;
- (c) in NEFCO's reasonable opinion, it becomes improbable, for any reason, that the Project can be implemented substantially as contemplated in the Project Description and Reporting (Annex 1);
- (d) it becomes probable, in the reasonable opinion of NEFCO, that the Grant Beneficiary, a consultant or a supplier or other partner (if any) or any representative of any of the foregoing entity involved in the Project has engaged in any Prohibited Practice;
- (e) it becomes unlawful for NEFCO to give effect to any of its obligations as contemplated under this Grant Agreement or to maintain the Grant, or if the Grant Beneficiary or any of its representatives or the contractors involved in the Project become subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states or by any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant;

**SECȚIUNEA 7. SUSPENDAREA ȘI
ANULAREA;
RAMBURSAREA;
REZOLUȚIUNEA**

7.1 NEFCO va avea dreptul, la propria sa discreție, să suspende debursările Grantului, să anuleze Grantul, să solicite rambursarea Grantului și/sau să rezilieze Contractul de Grant, în întregime sau parțial, trimițând o notificare scrisă în acest sens către Beneficiarul Grantului, dacă:

- (a) Beneficiarul Grantului nu respectă sau nu execută orice declarație, garanție, angajament, acord sau orice altă obligație în temeiul Contractului de Grant și o astfel de neexecutare continuă pentru o perioadă de treizeci (30) de zile după ce NEFCO a notificat Beneficiarul Grantului despre o astfel de neexecutare;
- (b) orice informație furnizată de Beneficiarul Grantului în legătură cu executarea și încheierea Contractului de Grant sau în legătură cu orice Cerere de Debursare, este depistată ca fiind incorectă în orice aspect semnificativ;
- (c) în opinia rezonabilă a NEFCO, devine improbabil, din orice motiv, ca Proiectul să poată fi implementat în mod semnificativ așa cum este prevăzut în Descrierea și Raportarea Proiectului (Anexa 1);
- (d) devine probabil, în opinia rezonabilă a NEFCO, ca Beneficiarul Grantului, un consultant sau un furnizor sau alt partener (dacă este cazul) sau orice reprezentant al oricărei entități enumerate anterior implicate în Proiect să se fi angajat în orice Practică Interzisă;
- (e) f) devine ilegal ca NEFCO să îndeplinească oricare dintre obligațiile sale prevăzute în prezentul Contract de Grant sau să mențină Grantul, sau dacă Beneficiarul Grantului sau oricărui dintre reprezentanții săi i se impun sancțiuni de către Uniunea Europeană sau Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite sau Statele Unite ale Americii sau oricare dintre statele componente sau orice Instituție Financiară Internațională sau altă autoritate de sancționare considerată relevantă de NEFCO

- | | |
|--|--|
| <p>(f) a situation which results in, or in the reasonable opinion of NEFCO, is reasonably likely to result in the Grant Beneficiary ceasing to be a part of Moldova and/or ceasing to be effectively controlled by Moldova;</p> | <p>(f) o situație care rezultă în sau, în opinia rezonabilă a NEFCO, probabil va rezulta în faptul că Beneficiarul Grantului va înceta să constituie o parte sau o unitate administrativ-teritorială a Moldovei și/sau va înceta să fie efectiv controlat de Moldova;</p> |
| <p>(g) a political, security, social or similar situation occurs, which in the reasonable opinion of NEFCO: (i) has a Material Adverse Effect on the probability of the Grant Beneficiary observing and performing any of its respective obligations under this Grant Agreement and/or any document related to the Project, or (ii) has a Material Adverse Effect on the recognition of the validity, legality, enforceability or binding nature of this Grant Agreement or the rights, remedies and priorities NEFCO has under this Grant Agreement; or</p> | <p>(g) survenirea unei situații politice, de securitate, sociale sau similare care, în opinia rezonabilă a NEFCO, are: (i) un Efect Negativ Semnificativ asupra probabilității Beneficiarului Grantului de a respecta și îndeplini orice obligație a sa corespunzătoare conform prezentului Contract de Grant și/sau oricărui document aferent Proiectului, sau (ii) un Efect Negativ Semnificativ asupra recunoașterii validității, legalității, caracterului executoriu sau obligatoriu al prezentului Contract de Grant sau asupra drepturilor, mijloacelor de apărare și priorităților pe care NEFCO le are conform prezentului Contract de Grant.</p> |
| <p>(h) any other event or occurrence which, at the sole opinion of NEFCO, is likely to have a Material Adverse Effect.</p> | <p>(h) orice alt caz sau situație care, în opinia unică a NEFCO, ar putea avea un Efect Semnificativ Negativ.</p> |

7.2 The right of the Grant Beneficiary to make drawdowns under the Grant shall continue to be suspended, in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to the suspension shall have ceased to exist, or until NEFCO shall have notified the Grant Beneficiary that the right to make drawdowns has been restored, in whole or in part.

7.2 Dreptul Beneficiarului Grantului de a efectua trageri în cadrul Grantului va continua să fie suspendat, în întregime sau parțial, după caz, până când evenimentul sau evenimentele care au dat naștere suspendării vor înceta să mai existe sau până când NEFCO va fi notificat Beneficiarul Grantului că dreptul de a efectua trageri a fost restabilit, în totalitate sau în parte.

7.3 In the event that the Grant Beneficiary's right to make drawdowns shall have been suspended with respect to any amount for a continuous period of thirty (30) calendar days, then NEFCO may, by written notice to the Grant Beneficiary, terminate the Grant Beneficiary's right to drawdown such amount and any further amount(s). Upon giving this notice, such amount and any further amount(s) of the Grant, as relevant, shall automatically be cancelled. NEFCO may, at its sole discretion, agree to prolong the thirty (30) days' period to allow the Grant Beneficiary more time to remedy the situation.

7.3 În cazul în care dreptul Beneficiarului Grantului de a efectua trageri va fi suspendat cu privire la orice sumă pentru o perioadă continuă de treizeci (30) zile calendaristice, atunci NEFCO va putea, printr-o notificare scrisă adresată Beneficiarului Grantului, să rezoluționeze dreptul Beneficiarului Grantului de a face trageri în privința acestei sume și oricăror alte sume. După transmiterea acestei notificări, suma respectivă și orice sumă (sume) ulterioare din Grant, după caz, vor fi anulate automat. NEFCO va putea, la discreția sa, să accepte prelungirea perioadei de treizeci (30) de zile pentru a acorda Beneficiarului Grantului mai mult timp pentru a remedia situația.

7.4 If at any time it appears that there has been a misappropriation by the Grant Beneficiary of funds

7.4 Dacă în orice moment se pare că a existat o delapidare de către Beneficiarul Grantului a

disbursed under the Grant or the Grant Beneficiary has been engaged in any Prohibited Practice or other willful misconduct or any form of illegal activity, NEFCO may terminate the Grant Agreement and require that the Grant Beneficiary forthwith repay any proceeds already disbursed under the Grant. In addition, NEFCO may require that the Grant Beneficiary reimburse NEFCO for any direct costs incurred in connection with the collection of such amounts.

fondurilor debursate în cadrul Grantului sau Beneficiarul Grantului a fost implicat în orice Practică Interzisă sau alte abateri intenționate sau orice formă de activitate ilegală, NEFCO poate rezoluționa Contractul de Grant și solicită ca Beneficiarul Grantului să ramburseze imediat orice mijloace deja debursate în cadrul Grantului. Suplimentar, NEFCO poate solicita ca Beneficiarul Grantului să ramburseze NEFCO orice costuri directe suportate în legătură cu încasarea acestor sume.

SECTION 8. INDEMNIFICATION

8.1 The Grant Beneficiary assumes full liability for, and agrees to and shall indemnify and hold harmless NEFCO and its employees against and from any and all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, claims, actions, taxes, duties, suits, reasonable costs and expenses of whatsoever kind and nature, and which in any way relate to or arise out of, whether directly or indirectly:

- (1) any of the transactions contemplated under the Grant Agreement or the execution, delivery or performance thereof; and/or
- (2) the exercise by NEFCO of any of its rights and remedies under the Grant Agreement,

provided that NEFCO shall not have any right to be indemnified hereunder for its own gross negligence or wilful misconduct.

8.2 The Grant Beneficiary acknowledges that NEFCO is entering into the Grant Agreement, and in doing so has acted solely as the Implementing Agency for the E5P Fund in relation to the Project, and not as an advisor to the Grant Beneficiary. The Grant Beneficiary represents and warrants that, in entering into this Grant Agreement, it has engaged and relied upon advice given to it by its own legal, financial and other professional advisors and no decision made, or action taken by it, when entering into the Grant Agreement, is attributable to advice given by NEFCO.

SECTION 9. DISPUTE RESOLUTION

9.1 The Grant Agreement shall be construed in

SECȚIUNEA 8. DESPĂGUBIRI

8.1 Beneficiarul Grantului își asumă întreaga răspundere pentru, și este de acord cu și va despăgubi și scuti de răspundere pe NEFCO și angajații acesteia în legătură cu și față de orice răspundere, obligație, pierdere, daună, penalitate, pretenție, acțiune, taxă, impozit, proces, costuri și cheltuieli rezonabile de orice fel și natură și care se referă în orice fel la sau rezultă din, direct sau indirect:

- (1) oricare dintre tranzacțiile avute în vedere în Contractul de Grant sau semnarea, încheierea sau executarea acestuia; și/sau
- (2) exercitarea de către NEFCO a oricăruia dintre drepturile și mijloacele sale de apărare conform Contractului de Grant,

cu condiția ca NEFCO nu va avea dreptul la despăgubire în temeiul prezentei Secțiuni pentru propria sa neglijență gravă sau abatere intenționată.

8.2 Beneficiarul Grantului recunoaște că NEFCO încheie Contractul de Grant și, prin aceasta, acționează exclusiv ca Agenție de Implementare a Fondului E5P în legătură cu Proiectul, și nu ca un consilier al Beneficiarului Grantului. Beneficiarul Grantului declară și garantează că, la încheierea prezentului Contract de Grant, acesta s-a angajat și s-a bazat pe consultațiile oferite de propriii săi consilieri juridici, financiari și de alți consilieri profesioniști și că nu a luat nicio decizie și nicio acțiune întreprinsă de către acesta la încheierea Contractului de Grant este atribuită recomandărilor oferite de NEFCO.

SECȚIUNEA 9. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

9.1 Prezentul Contract de Grant vor fi guvernate

accordance with, and shall in all respects be governed by, the laws of the Kingdom of Sweden.

9.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Grant Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, which the Parties have not been able to settle by agreement within 60 (sixty) days following the filing of a formal request for negotiations, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (the "**Rules**").

9.3 The arbitral tribunal shall be composed of one (1) arbitrator appointed in accordance with the Rules. The seat of the arbitration shall be Stockholm, Sweden. The arbitral proceedings shall take place in Stockholm, Sweden. The language to be used in the arbitral proceedings (including documentation) shall be English.

9.4 Notwithstanding the aforesaid, NEFCO may take any action available to it under the law of Moldova to guard its interests under the Grant Agreement.

9.5 Service of any notice of process in connection with any proceeding under this Section 9 may be made to the addresses set out in the Special Terms and Conditions and, to the extent allowed by applicable law, in the manner provided for below (Section 10). The Parties hereby expressly waive any and all additional requirements for the service of any such notice of process.

9.6 The Grant Beneficiary shall on demand reimburse NEFCO for any expenses (including legal fees) incurred by NEFCO in the preservation or enforcement of any of its rights under the Grant Agreement. If any arbitral tribunal or court issues any ruling stating otherwise, such ruling shall however prevail with respect to the costs and expenses covered by said ruling.

SECTION 10. MISCELLANEOUS

10.1 The Grant Agreement shall come into force when signed by both Parties and shall remain in effect until the date upon which all obligations of the Parties have been unconditionally and irrevocably paid and discharged in full to NEFCO's satisfaction in accordance with the terms and

de și interpretate în conformitate cu legislația materială a Regatului Suediei.

9.2 Orice litigiu, controversă sau pretenție ce rezultă din sau în legătură cu Contractul de Grant, sau încălcarea, rezoluțiunea sau nulitatea acestuia, care nu au fost soluționate pe cale amiabilă de către Părți în termen de 60 (șaizeci) zile după depunerea cererii oficiale pentru negociere, se vor soluționa de către instanța de arbitraj în conformitate cu Regulamentul cu privire la Arbitraj al Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm ("**Regulament**").

9.3 Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un (1) arbitru desemnat în conformitate cu Regulamentul. Sediul arbitrajului va fi în Stockholm, Suedia. Procedurile de arbitraj vor avea loc în Stockholm, Suedia. Limba procedurilor de arbitraj (inclusiv a documentației) va fi limba engleză.

9.4 Fără a aduce atingere celor expuse mai sus, NEFCO poate întreprinde orice acțiune permisă în conformitate cu legislația Moldovei pentru a-și proteja interesele conform Contractului de Grant.

9.5 Orice notificare în legătură cu orice procedură în temeiul prezentei Secțiuni 9 poate fi comunicată la adresele specificate în Termenii și Condițiile Speciale și, în măsura permisă de legea aplicabilă, în modul prevăzut mai jos (Secțiunea 10). Părțile renunță în mod expres la oricare și toate cerințele suplimentare legate de comunicarea oricărei astfel de notificări.

9.6 La cerere, Beneficiarul Grantului va rambursa NEFCO orice cheltuieli (inclusiv cheltuieli de judecată) suportate de NEFCO în legătură cu menținerea sau exercitarea oricăror drepturi ale sale conform Contractului de grant. Dacă orice tribunal arbitral sau instanță de judecată emite o hotărâre prin care dispune contrariul, atunci o astfel de hotărâre va prevala cu privire la costurile și cheltuielile acoperite de aceasta.

SECȚIUNEA 10. DIVERSE

10.1 Contractul de Grant va intra în vigoare la data semnării de către ambele Părți și va produce efecte până la data la care toate obligațiile Părților au fost irevocabil și necondiționat plătite și îndeplinite integral spre satisfacția NEFCO, în conformitate cu termenii și condițiile Contractului de Grant, dacă

conditions of the Grant Agreement, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

10.2 The Grant Beneficiary may not, without NEFCO's prior written consent, assign or transfer any of its rights, benefits or obligations under the Grant Agreement.

10.3 In the event that any specific provision of the Grant Agreement is or shall become void or unenforceable, all the other provisions of the Grant Agreement shall remain in full force and effect.

10.4 Any amendment to the Grant Agreement, or any waiver or consent to be made by both of the Parties under the Grant Agreement, shall be made in writing, and signed by both Parties.

10.5 Any notice or request required or permitted to be given or made under the Grant Agreement shall be made in writing, and shall be deemed to have been duly given or made when delivered by hand, registered mail, courier or e-mail to the other Party at the address specified in the Special Terms and Conditions, or such other address as the Parties may subsequently have designated by notice to the other Party. If given by e-mail, any notice shall promptly be confirmed by registered letter or courier.

10.6 The headings used in the Grant Agreement are inserted for reference purposes only and are not to be considered or taken into account in construing the terms and provisions of any article nor to be deemed in any way to qualify, modify, or explain the effects of any such provisions or terms.

10.7 Nothing in this Grant Agreement shall be construed as a waiver, renunciation or other modification of any immunities, privileges or exemptions accorded to NEFCO pursuant to the Agreement of 6 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning NEFCO (as from time to time supplemented and/or amended), the Framework Agreement between Moldova and NEFCO dated 21 June 2017 (as ratified by the Parliament of Moldova on 7 December 2017), any other international convention or any applicable law. Notwithstanding the foregoing, NEFCO has made an express submission to arbitration under Section 9.2 and accordingly, and without prejudice to its other privileges and immunities (including, without limitation, the

Părțile nu au convenit altfel în scris.

10.2 Fără acordul prealabil în scris al NEFCO, Beneficiarul Grantului nu poate să cesioneze sau să transfere oricare dintre drepturile, beneficiile sau obligațiile sale ce rezultă din Contractul de Grant.

10.3 În cazul în care orice prevedere concretă din Contractul de Grant este sau va deveni nulă sau ineficientă, toate celelalte prevederi vor rămâne în vigoare și vor produce efecte.

10.4 Orice modificare la prezentul Contract de Grant sau orice renunțare sau acord care urmează a fi făcut de ambele Părți conform Contractului de Grant va fi efectuat în scris și semnat de ambele Părți.

10.5 Orice notificare sau cerere necesară sau permisă de a fi expediată sau efectuată conform Contractului de Grant, va fi realizată în scris și va fi considerată expediată sau efectuată corespunzător dacă este livrată personal, prin scrisoare recomandată, curier sau e-mail celeilalte Părți la adresa specificată în Termenii și Condițiile Speciale sau la altă adresă după cum Părțile ulterior vor specifica printr-o notificare celeilalte Părți. La expedierea prin e-mail, orice notificare urmează a fi imediat confirmată prin scrisoare recomandată sau curier.

10.6 Titlurile din Contractul de Grant sunt utilizate doar în scopuri de referință și nu vor fi luate în considerare sau în calcul la interpretarea termenilor și prevederilor oricărui articol, și în niciun mod nu vor califica, modifica sau explica efectele acestor prevederi sau termeni.

10.7 Nicio dispoziție a prezentului Contract de Grant nu va fi interpretată drept renunțare, sau modificare a oricăror imunități, privilegii sau scutiri acordate NEFCO în conformitate cu Acordul din 6 noiembrie 1998 între Danemarca, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia cu privire la NEFCO (cu adăugiri și/sau amendamente periodice), Acordul-Cadru între Moldova și NEFCO din 21 iunie 2017 (ratificat de Parlamentul Moldovei la 7 decembrie 2017) și orice convenție internațională sau orice lege aplicabilă. Fără a aduce atingere celor de mai sus, NEFCO și-a exprimat acordul la soluționarea litigiilor de către tribunalul arbitral conform Secțiunii 9.2 a prezentului Contract de Grant și respectiv, fără a prejudicia alte privilegii și imunități (inclusiv, dar fără a se limita la, inviolabilitatea

inviolability of its archives), it acknowledges that it does not have immunity from suit and legal process in respect of the enforcement of an arbitral award duly made against it as a result of its express submission to arbitration pursuant to Section 9.2.

arhivelor sale), confirmă că nu are imunitate față de procesele judiciare ce se referă la executarea unei hotărâri arbitrale emise, în mod corespunzător, împotriva acesteia ca rezultat al exprimării acordului la soluționarea litigiilor de către instanța de arbitraj conform Secțiunii 9.2.

SECTION 11. LANGUAGE AND COPIES

SECȚIUNEA 11. LIMBA ȘI EXEMPLARELE

11.1 Unless NEFCO shall otherwise agree, each document, certificate, statement, report, accounts, and other written material referred to in the Grant Agreement shall be in the English language or be accompanied by a duly certified English translation thereof. If requested by NEFCO, such translation shall be made by an authorized translator.

11.1 Dacă NEFCO nu a convenit altfel, fiecare document, certificat, declarație, raport, evidențe și alte înscrisuri ce se referă la Contractul de Grant va fi elaborat în limba engleză sau însoțit de o traducere în engleză certificată în modul corespunzător. La solicitarea NEFCO, o astfel de traducere va fi efectuată de către un traducător autorizat.

11.2 The Grant Agreement has been executed in both the English language and the Romanian language in two (2) original counterparts each having equal legal force. In case of any discrepancies between the English and the Romanian version, the English version shall prevail.

11.2 Contractul de Grant este întocmit în limba engleză și limba română, în două (2) exemplare originale, fiecare având aceeași forță juridică. În caz de divergențe între versiunea engleză și cea română, versiunea în engleză va prevala.

SIGNATURES / SEMNĂTURI

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION** /
Pentru **CORPORAȚIA FINANCIARĂ NORDICĂ DE MEDIU**

By / De către:

By / De către:

Ulf Bojă
Vice President / Vicepreședinte

Vitaly Artyushchenko
Chief Investment Adviser / Consultant
Principal în Investiții

For **DISTRICT OF TELENES TI** /
Pentru **RAIONUL TELENES TI**

By / De către:_____

Mariana Ombun
President of the District of Telenesti / Președintele raionului Telenеști

PROJECT DESCRIPTION AND REPORTING
DESCRIEREA ȘI RAPORTAREA PROIECTULUI

1. Project Description**1. Descrierea Proiectului**

The project envisages a series of energy efficiency measures at the Polyclinic located in Telenesti District. The foreseen measures will allow reducing annual District's expenditures by approximately 1.2 mln MDL, improving indoor comfort conditions and extending the buildings' lifetime.

Proiectul prevede o serie de măsuri de eficiență energetică la Policlinica din Raionul Telenesti. Măsurile prevăzute vor permite reducerea cheltuielilor anuale ale Raionului cu aproximativ 1,2 mln MDL, îmbunătățirea condițiilor de confort interior și prelungirea duratei de viață a clădirilor.

Information on the Grant Beneficiary / Informație cu privire la Împrumutat

Grant Beneficiary / Împrumutat	District of Telenesti / Raionul Telenesti
Grant Beneficiary's address / Adresa Împrumutatului	Republic of Moldova, city of Telenesti, 9, 31 August Street, MD-5801 / Republica Moldova, orașul Telenesti, strada 31 August 9, MD-5801
Name and position of the Head of Financial Unit / Numele și funcția șefului Departamentului Financiar	Ms. Ludmila Darie, Chief Finance Department / Șef Direcție Finanțe
Telephone /Fax number / Telefon /Fax	+ 373 258 22 403/ (FinEntityTel) / (telefonul departamentului financiar)
Name and position of the person(s) who is authorized to sign documents / Numele și funcția persoanei/persoanelor autorizate să semneze documentele	Ms. Mariana Ombun President of the District of Telenesti / Președintele raionului Telenesti
Name and position of the person who is responsible for the Loan Agreement / Numele și funcția persoanei responsabile de Contractul de Împrumut	Ms. Mariana Ombun President of the District of Telenesti / Președintele raionului Telenesti
Telephone/Fax number / Telefon/Fax	+373 68378604

1.1 Project objectives**1.1 Obiectivele Proiectului****1.1.1 Background, description of the current situation****1.1.1 Istoric, descrierea situației curente**

The overall pandemic situation in Moldova has emphasized the level of technical scarcity of the country's healthcare infrastructure currently operational at national, district and local levels. Telenesti district has been also affected by COVID-19 with many infected people among medical staff. Short-term measures to protect citizens have been taken and the institutions were equipped with necessary tools and medications to react in case of new waves of pandemic. Still, this is not sufficient when the

infrastructure used to maintain the operation of healthcare facilities is energy intensive and generates excessive costs. The Healthcare Centre/ Polyclinic is one of the most demanded institutions at district level when it comes to number of beneficiaries. This type of institutions represents the frontline of healthcare services which is responsible for early identification and diagnosis of potential health threats. The Polyclinic's building lacks thermal efficiency, has considerable bottlenecks concerning internal heating systems, its specific heat consumption of energy is F-class and requires investments. Being a district level institution, its retrofit aiming to increase the buildings' performance is on the top of authorities' priority list.

Situația generală pandemică din Moldova a scos în evidență nivelul de deficit tehnic al infrastructurii de asistență medicală utilizată în prezent la nivel național, raional și local. De asemenea, raionul Telenesti a fost afectat de COVID-19 cu multe persoane infectate printre personalul medical. Au fost luate măsuri pe termen scurt pentru protejarea cetățenilor, iar instituțiile au fost dotate cu instrumentele și medicamentele necesare pentru a reacționa în cazul unui alt val de pandemie. Totuși, acest lucru nu este suficient atunci când infrastructura utilizată pentru a menține funcționarea unităților de sănătate este consumatoare de energie și generează costuri excesive. Centrul de Sănătate (Policlinica) / Policlinica este una dintre cele mai solicitate instituții la nivel raional în ceea ce privește numărul de beneficiari. Acest tip de instituții reprezintă prima linie a serviciilor de asistență medicală, care este responsabilă pentru identificarea și diagnosticarea precoce a potențialelor amenințări pentru sănătate. Clădirea Policlinicii este lipsită de eficiență termică, are blocaje considerabile în ceea ce privește sistemele de încălzire interioară, consumul său specific de energie termică este de clasa F și necesită investiții. Fiind o instituție la nivel de raion, modernizarea acesteia care urmărește creșterea performanței clădirilor se află în fruntea listei de priorități al autorităților.

List of project institutions and measures / Lista instituțiilor și măsurilor Proiectului

Table 1/ Tabel 1

No./ Nr.	Institution / Instituția	Address / Adresa	Measures/ Măsuri
1	District Polyclinic / Policlinica Raională	Stefan cel Mare str. Telenesti City, Republic of Moldova / Str. Ștefan cel Mare, or. Telenesti, Republica Moldova	Thermal insulation of facades with mineral wool (MW), 100 mm/ Izolare termică a fațadelor cu vată mineral (MW), 100mm Roof replacement and attic insulation with mineral wool, 100 mm/ Înlocuirea acoperișului și izolarea termică a acestuia cu vată minerală, 100mm Thermal insulation of basement soffit with extruded polystyrene (XPS), 50 mm/ Izolarea planșeului peste subsol cu polistiren expandat XPS, 50mm Replacement of wooden doors and windows/ Înlocuirea ușilor și ferestrelor din lemn Thermal insulation of the basement heating pipes/ Izolarea termică a conductelor de încălzire din subsol Installation of PV-photovoltaic systems of 52.5kW/ Instalarea sistemului PV de 52.5kW

Estimated annual savings / Economii anuale estimate

Table 2/ Tabel 2

Savings components/ Componente de economii/	Baseline situation/ Situația curentă	After implementation/ După implementare	Net savings/ Economie netă	
	Quantity/ Cantitatea	Quantity/ Cantitatea	Quantity/ Cantitatea	MDL/y MDL/an
Electricity, kWh/a / Energia electrică, kWh/an	98,787	1,603	97,184	220,414
Heat, kWh/a Energia termică, kWh /an	1,241,314	398,459	842,855	696,198
Deferred investment costs MDL/y / Costuri de investiții amânate, MDL/an				1,192,422
Operation and maintenance costs MDL/y				250,000
Total savings MDL/y / Economia totală MDL/an				2,359,034
Payback period, years / Perioada de recuperare, ani				5.47

Tariffs and rates / Tarife și rate	EUR	MDL
Heat energy, MDL for 1 MWh / Energie termică, MDL pentru 1 MWh	43.24	826
Electricity, MDL for 1 MWh / Electricitate, MDL pentru 1 MWh	118.74	2,268
Exchange rate / Rata de schimb valutar	1	19.1 ¹

1.2 Total reduction (environmental effects)

1.2 Reducerea totală (efecte asupra mediului).

It is expected that the implementation of the Project will result in reduced emissions of CO₂, SO₂, NO_x and PM which is presented in the table below. /

Se preconizează că, în rezultatul implementării Proiectului, vor fi reduse emisiile de CO₂, SO₂, NO_x, PM după cum este prezentat în tabelul de mai jos.

Table 3/ Tabel 3

Indicator / Indice	Unit of measure / Unitatea de măsură	Pre-project Situation / Situația înainte de Proiect	Assumed Post-project Situation / Situația preconizată post-Proiect	Reduction / Reducerea
CO ₂	t/a	296	82	214
SO ₂	t/a	0.07	0.03	0.04
NO _x	t/a	0.20	0.10	0.10
PM	t/a	0.10	0.00	0.10

1.3 Investment Budget

1.3 Bugetul de Investiții

¹ Exchange rate as of September 2022

The total investment amounts to **12,896,000** of MDL and is to be financed by a combination of the NEFCO loan, E5P grant and local contribution. / Investițiile totale constituie **12,896,000** MDL și urmează să fie finanțate printr-o combinație de împrumut NEFCO, grant E5P și contribuție locală.

Investment budget / Bugetul de Investiții

Table 4/ Tabel 4

Nr	Activities	D&M	Equipment	Installation	Total Invest	Local	NEFCO	E5P
						11.2%	59.9%	28.9%
1.	Thermal insulation facades with mineral wool (MW), 100 mm		2837839.34	2 700 000	5 537 839,34			5 537 839,34
2.	Roof replacement and attic insulation with mineral wool, 100 mm		903043.43	750 000	1 653 043,43		1 653 043,43	
3.	Roof railings ventilation blocks		204584.30	130 000	334 584,30		334 584,30	
4.	Thermal insulation of basement soffit with XPS of 50 mm		834083.59	450 000	1 284 083,59			1 284 083,59
5.	Replacement of wooden doors and windows		429266.18	250 000	679 266,18		679 266,18	
6.	Interior finish		90233.31	66 000	156 233,31		156 233,31	
7.	Architectural solutions (demolition, garbage disposal, punct termic, hydrants scari exterioare, balustrade)		795 038.33	460 000	1 255 038.33	720 506,47		534 531,86
8.	Installation of PV-photovoltaic systems of 52.5kW		481026.40	388 000	869 026,40		869 026,40	
9.	Project management	80 000,00			80 000,00	80 000,00		
10.	Design and cost documentation with expertise	511 900,00			511 900,00	511 900,00		
11.	Contingency	290 000,00			290 000,00			290 000,00
12.	Technical supervision	120 000,00			120 000,00	120 000,00		
	Total	1 001 900,00	6576114.88	5194000	12 771 014,88	1 432 406,47	3 692 153,62	7 646 454,79

1.4 Financing and disbursement plan

Financing plan / Planul de finanțare

Table 5/ Tabel 5

Financial sources / Surse financiare	MDL	EUR	Interest rate % / Rata dobânzii %	Term (years) / Perioada (ani)
Loan from NEFCO / Împrumut de la NEFCO	3 692 153,62		3%	5
Own Contribution / Contribuția proprie	1 432 406,47			
E5P Grant / Grantul E5P		185,000		
Total investment / Total investiții	12 771 014,88			

Nefco's loan is to be disbursed in MDL to the Borrower's/Grant Beneficiary's account.

E5P grant is to be disbursed in EUR to the supplier's account.

The number and the amount of tranches shall be determined in the disbursement plan to be provided by the Grant Beneficiary/Borrower and to be approved by NEFCO prior to first disbursement. / Numărul și valoarea tranșelor va fi determinat în graficul de debursare care urmează să fie prezentat de către Împrumutat și să fie aprobat de NEFCO înainte de prima plată..

Tranches are disbursed provided all relevant Conditions Precedent for the disbursements have been fulfilled. / Tranșele sunt debursate cu condiția că toate Condițiile Suspensive relevante pentru debursări au fost îndeplinite.

1.5 Planned schedule

1.5 Graficul planificat

Tabel 6/ Tabel 6

Activity/ Activitatea	2023, month / 2023, luna											
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
Design and cost documentation / Documentația de proiect expertizată												
Procurement / Achiziții												
Installation / Lucrări de instalare												
Start-up and commissioning / Pornirea și darea în exploatare a echipamentului												
Technical supervision / Supervizare tehnică												

The Grant Beneficiary will establish a Project Implementation Unit to manage the Project and management functions will be carried out by a specifically appointed Investment Manager. Suppliers shall be selected in accordance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures.

The estimated time for the completion of the Project (the **Project Completion**) is **December 2023./**

Împrumutatul va constitui un Unitatea de Implementare a Proiectelor care va gestiona Proiectul, iar atribuțiile de administrare vor fi realizate de un Manager de Investiții desemnat în acest scop. Furnizorii vor fi selectați în conformitate cu Politica și Procedurile NEFCO privind Achizițiile. Timpul estimat de finalizare a Proiectului (**Finalizarea Proiectului**) este **decembrie 2023**/.

1.6 Project Completion

1.6 Finalizarea Proiectului

The Project implementation is considered complete (Completion) when all project measures listed above have been completed, the new equipment has been installed, put into operation and is operating according to what was expected in the business plan (where the Project was initially described) and required under this Grant and Loan Agreements. /

Implementarea Proiectului se consideră finalizată (Finalizarea) atunci când echipamentul nou va fi instalat, pus în funcțiune și va funcționa în conformitate cu prevederile planului de afaceri (ce conține descrierea inițială a Proiectului) și cu cerințele prezentului Contract de Împrumut.

2. REPORTING OBLIGATIONS

2. OBLIGAȚIILE DE RAPORTARE

The below reporting obligations apply to each Loan/Grant disbursement. The reporting obligations shall be deemed fulfilled when NEFCO, prior to the disbursement of each Tranche, is in receipt of the progress report relevant for the specific disbursement and possible other information, which NEFCO reasonably might request. The reports are prepared by the project support consultant on behalf of the Grant Beneficiary. /

Obligațiile de raportare de mai jos se aplică fiecărei debursări de Împrumut/Grantul. Obligațiile de raportare vor fi considerate îndeplinite din momentul în care NEFCO, înainte de debursarea fiecărei Tranșe, primește raportul de progres aferent debursării respective și alte informații solicitate în mod rezonabil de NEFCO. Materialul de raportare este elaborat de consultantul de susținere al proiectului din numele Împrumutatului.

2.1. PROGRESS REPORT 1 and 2. (for Disbursement of Tranche 1 and 2)

2.1. RAPORTUL DE PROGRES 1 și 2. (pentru Debursarea Tranșei 1 și 2)

- General description of the progress compared to plan
- Potential issues of concern to be addressed
- Information on procurement including information on main concluded supply contracts, copy of such contracts and relevant invoices and payment documents
- Cost update relative to investment budget
- Actual time schedule compared to planned time schedule /

- Descrierea generală a progresului în raport cu progresul planificat;
- Potențiale aspecte problematice ce necesită a fi abordate;
- Informație privind achizițiile, inclusiv informația privind contractele principale de furnizare încheiate, copiile de pe aceste contracte, precum și facturile și documentele de plată corespunzătoare;
- Actualizarea costurilor în raport cu bugetul de investiții;
- Graficul convenit în raport cu graficul planificat.

2.2. COMPLETION REPORT (upon Completion, or for Tranche 3)

2.2. RAPORTUL DE FINALIZARE (la Finalizare sau pentru Tranșa 3)

- General description of the completed Project compared to plan
 - Potential issues of concern to be addressed
 - Actual costs versus the investment budget
 - Documentation of Project completion, e.g. test runs
 - Measurements, e.g. obtained environmental improvement
 - Statement describing the main objectives achieved through the implementation of the Project /
- Descrierea generală a Proiectului finalizat în raport cu planul;
 - Potențiale aspecte problematice ce necesită a fi abordate;
 - Costurile actuale în raport cu bugetul de investiții;
 - Documentația aferentă finalizării Proiectului, ca de ex. seriile de teste;
 - Măsurări, ca de ex. îmbunătățirile de mediu obținute;
 - Declarație cu descrierea obiectivelor principale atinse prin implementarea Proiectului.

2.3 Environmental requirements and reporting

2.3. Cerințele de mediu și raportarea

2.3.1 Annual report

2.3.1 Raportarea anuală

Each year, starting from the Project Completion until the Grant Beneficiary as Borrower has fully repaid the loan under the Loan Agreement, the Grant Beneficiary shall prepare and submit to NEFCO an environmental report, based on the below form table. In the report, the Grant Beneficiary shall in detail describe the environmental performance of the Project. The report shall be submitted to NEFCO at the latest by 28 February each year in order to allow for it to be reflected in NEFCO's overall Annual Environmental Report. /

În fiecare an, începând cu Finalizarea Proiectului și până la rambursarea integrală a Împrumutului, Împrumutatul va elabora și va prezenta NEFCO un raport privind impactul asupra mediului în baza modelului de tabel prezentat mai jos. În acest raport, Împrumutatul va descrie detaliat performanța de mediu a Proiectului. Raportul va fi expediat NEFCO cel târziu până la 28 februarie a fiecărui an pentru ca NEFCO să-l poată include în Rapoartele generale Anuale de Mediu.

Table 7/ Tabel 7

Indicator / Indice	Unit of measure/ Unitatea	Pre-project Situation / Situția înainte de Proiect	Assumed Post-project Situation / Situția preconizată după Proiect	Achieved Year 20YY / Îndeplinit Anul 20YY	Achieved Year 20XX / Îndeplinit Anul 20XX
Electricity/ Energie electrică	MWh/a	[●]	[●]	[●]	[●]
Heat/ Energie termică	MWh/a	[●]	[●]	[●]	[●]
CO ₂	t/a	[●]	[●]	[●]	[●]
SO ₂	t/a	[●]	[●]	[●]	[●]
NO _x	t/a	[●]	[●]	[●]	[●]
Dust/ praf	t/a	[●]	[●]	[●]	[●]

2.3.2. Post evaluation

2.3.2. Post-evaluarea

NEFCO may carry out an environmental post evaluation a year after the Project Completion to establish whether the Project has achieved its overall long-term environmental goals. NEFCO and its representatives will in such case require access to the site and all project documentation relating to the environmental performance. /

NEFCO poate realiza o post-evaluare de mediu la un an după Finalizarea Proiectului pentru a stabili dacă Proiectul și-a atins obiectivele generale de mediu pe termen lung. În acest caz, NEFCO și reprezentanții săi vor solicita accesul la locul proiectului și la toată documentația de proiect aferentă performanței de mediu.

2.3.3. Environmental requirements

2.3.3. Cerințe față de mediu

It is not allowed to use expanded polystyrene foam in the composition of thermal insulation materials for facades and roofs insulation.

It is not allowed to use fluorine gases (SF6, PFC) in the windows construction. There is a need to use argon (xenon) or vacuum.

It is not allowed to use asbestos material. The location of asbestos containing materials ("ACM") will be mapped. If major asbestos related risks are identified (e.g. removal of old ACM), procedures for safe handling, removal and disposal of ACM to avoid exposure risk will be developed. This would include development of a manual and training on the correct removal and handling of ACM and development of instructions and provision of appropriate personnel protective equipment for conducting such work.

The dismantled fluorescent (mercury) lamps are hazardous waste of the I-grade of danger and are the subject of the mandatory recycling by companies that are duly licensed in treatment of hazardous waste under the Moldovan legislation. The Municipality or the contractor performing the replacement should conclude a contract with Environmental services subcontractor for disposal of mercury lamps, which will be dismantled within the Project.

The Environmental services subcontractor should collect and transport all lamps to the "Final performer" contractor of utilization that will make the final processing of the lamps.

The Environmental services subcontractor should have all proper equipment and documentation to perform the contract such as:

- availability of licenses for collection, transportation and storage of hazardous waste;
- availability of special transport;
- availability of special containers for storage of hazardous waste;
- availability of agreement with and the licenses and permits of the "Final performer" contractor of utilization;
- providing the certificate (act) on disposal of lamps;
- providing information on equipment which utilizes mercurial lamps.

The "Final" performer (contractor) of utilization is an industrial enterprise (plant) which directly disposes hazardous waste having all working equipment performing the recycling and permissions to do so. (Usually, it is equipment used for thermal removal of mercury from fluorescent lamps in the process of destruction in the vacuum with subsequent capture of mercury vapours by condensing using liquid nitrogen.)

The "Final" performer (contractor) of utilization should confirm and declare that it is OK for NEFCO representative to visit the site/plant where recycling of lamps (removal of mercury) is performed for

check-up. The Environmental services subcontractor should provide certificate (act) on disposal of lamps and confirmation provided by the "Final" performer (contractor) of utilization that all lamps removed under the Project are disposed properly (destroyed in a proper manner).

The Environmental services subcontractor and the "Final" performer (contractor) of utilization can be one company if such company can prove to have all documents, permissions, transport and equipment.

Nu este permisă utilizarea spumei de polistiren expandat în compoziția materialelor termoizolante pentru izolarea fațadelor și acoperișului.

Nu este permisă utilizarea gazelor fluorurate (SF₆, PFC) în construcția ferestrelor. Este necesar să se utilizeze argon (xenon) sau vid.

Nu este permisă utilizarea produselor din azbest. Localizarea materialelor care conțin azbest („ACM”) va fi cartografiată. Dacă sunt identificate riscurile majore legate de azbest (de exemplu, îndepărtarea ACM vechi), vor fi dezvoltate proceduri pentru manipularea, îndepărtarea și eliminarea în condiții de siguranță a ACM, pentru a evita riscul de expunere. Aceasta ar include elaborarea unui manual și instruire cu privire la îndepărtarea și manipularea corectă a ACM și elaborarea de instrucțiuni și furnizarea de echipamente de protecție adecvate personalului care va efectua astfel de lucrări.

Lămpile fluorescente dezasamblate (cu mercur) sunt deșeuri periculoase cu gradul I de pericol și necesită reciclare obligatorie de către companiile locale autorizate în tratarea deșeurilor periculoase, în conformitate cu legislația Republicii Moldova. Municipality sau contractorul care efectuează lucrările trebuie să încheie un contract cu un subcontractor specializat în prestarea serviciilor de Mediu care să evacueze lămpile cu mercur demontate în cadrul Proiectului în locuri special destinate distrugerii acestora.

Compania subcontractată pentru servicii de Mediu ar trebui să colecteze și să transporte toate lămpile către un antreprenor - “Executant Final”, care va efectua procesarea finală a lămpilor.

Compania subcontractată pentru servicii de Mediu trebuie să dispună de toate echipamentele și documentația corespunzătoare pentru a îndeplini contractul, și anume:

- licență pentru colectarea, transportul și depozitarea deșeurilor periculoase;
- disponibilitatea unui transport special.
- disponibilitatea containerelor speciale pentru depozitarea deșeurilor periculoase.
- acordul cu licențele și permisele antreprenorului Executant Final.
- furnizarea certificatului (actului) privind eliminarea lămpilor.
- furnizarea de informații despre echipamentele care utilizează lămpi cu mercur.

Executantul “Final” (contractantul) este o întreprindere industrială (uzină) care elimină în mod direct deșeurile periculoase având toate echipamentele de lucru care efectuează reciclarea și autorizațiile în acest sens. (De obicei, este echipamentul utilizat pentru îndepărtarea termică a mercurului din lămpile fluorescente în procesul de distrugere în vid, cu captarea ulterioară a vaporilor de mercur prin condensarea cu azot lichid.)

Executantul „Final” (contractantul) trebuie să confirme și să declare că este dispus ca reprezentanții NEFCO să viziteze locația/uzina în care se efectuează reciclarea lămpilor (eliminarea mercurului) pentru verificare.

Subcontractantul pentru servicii de Mediu ar trebui să furnizeze un certificat (act) privind eliminarea lămpilor și confirmarea furnizată de către executantul “Final” (contractant) că toate lămpile scoase în cadrul Proiectului sunt aruncate în mod corespunzător (distruse într-un mod corespunzător).

Subcontractantul pentru servicii de Mediu și executantul “Final” (contractant) pot fi o singură companie dacă această companie poate confirma că dispune de toate documentele, permisiunile, transportul și echipamentele necesare.

2.4 Financial reporting

2.4 Raportarea financiară

The Grant Beneficiary shall, starting from the first disbursement until the Grant Beneficiary as Borrower has fully repaid the loan under the Loan Agreement, annually prepare and submit to NEFCO a financial report in the form of copies of the balance sheet, profit and loss statements and cash flow statements which the Grant Beneficiary has submitted to the State authorities in Moldova. The financial reporting shall be sent to NEFCO at the latest by 15 March each year.

Începând cu prima debursare și până la rambursarea integrală a Împrumutului, Împrumutatul va elabora și va prezenta NEFCO un raport financiar sub formă de copii de pe bilanțul contabil, situațiile de profit și pierderi și situațiile fluxului de numerar prezentate de Împrumutat autorităților de stat din Moldova. Raportarea financiară va fi expediată NEFCO cel târziu până la 15 martie a fiecărui an.

SIGNATURES / SEMNĂTURI

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION (NEFCO)** /

Pentru **CORPORAȚIA FINANCIARĂ NORDICĂ DE MEDIU (NEFCO)**

Ulf Bojă
Vice President / Vicepreședinte

Vitaly Artyushchenko
Chief Investment Adviser / Principal în
Investiții

For **DISTRICT OF TELENESTI**

Pentru **RAIONUL TELENEȘTI**

Mariana Ombun
President of the District of Telenesti / Președintele raionului Telenești

**FORM OF DISBURSEMENT REQUEST/
FORMULARUL CERERII DE DEBURSARE**

[GRANT BENEFICIARY'S LETTERHEAD]/
[ANTETUL BENEFICIARULUI GRANTULUI]

Nordic Environment Finance Corporation/
Corporația Financiară Nordică de Mediu
Attention: Project Administration / În atenția: Administrarea proiectelor
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki
P.O. Box 241
00171 Helsinki
Finland / Finlanda

Date/Data [●]

Re.: Disbursement Request under Grant Agreement, dated [●]

Subiect: Cerere de Debursare conform Contractului de Grant, din data de [●]

NEFCO [NEFCO project number]

NEFCO [numărul proiectului NEFCO]

1. We refer to the above Grant Agreement between [●] (the “**Grant Beneficiary**”) and Nordic Environment Finance Corporation (“**NEFCO**”). The terms defined in the Grant Agreement shall have the meaning ascribed to them in the Grant Agreement whenever used in this Disbursement Request.

1. Facem referire la Contractul de Grant de mai sus dintre [●] (“**Beneficiarul Grantului**”) și Corporația Financiară Nordică de Mediu (“**NEFCO**”). Termenii utilizați în prezenta Cerere de Debursare vor avea aceeași semnificație ca termenii definiți în Contractul de Grant.

2. The Grant Beneficiary irrevocably requests the following disbursement, in accordance with the terms and conditions of the Grant Agreement:

2. Beneficiarul Grantului solicită irevocabil următoarea debursare în conformitate cu termenii și condițiile Contractului de Grant:

Disbursement no. [●]

Debursarea nr. [●]

Amount of [insert currency and amount in numbers] [in letters]

Suma de [a se introduce moneda și suma în cifre] [în litere]

Disbursement Date [insert the requested date of Disbursement]

Data Debursării [a se introduce data solicitată de Debursare]

[This original Disbursement Request, together with the supporting documentation, has been forwarded to you by registered mail/courier.]

[Originalul Cererii de Debursare și toată documentația justificativă au fost transmise în atenția Dumneavoastră prin poștă recomandată/curier.]

3. The payment instructions are as follows:

3. Rechizitele de plată sunt după cum urmează:

IBAN-Account: [insert the IBAN- account number]

Contul [IBAN-]: [a se introduce numărul contului]

IBAN-]

Account Holder: *[insert name and address of the supplier]*

Titularul Contului: *[a se introduce numele și adresa furnizorului]*

Account Bank: *[insert name and address of the bank]*

Banca de Cont: *[a se introduce denumirea și adresa băncii]*

Account Bank's SWIFT/BIC code: *[insert the code]*

Codul SWIFT/BIC al Băncii de Cont: *[a se introduce codul]*

Correspondent Bank: *[name and address]*

Banca Corespondentă: *[denumirea și adresa]*

Correspondent Bank's SWIFT/BIC code: *[insert the code]*

Codul SWIFT/BIC al Băncii Corespondente: *[a se introduce codul]*

(If the Account Bank is not located in the country whose currency is to be paid, enter the name and address of the account bank's correspondent bank in such country.)

(Dacă Banca de Cont nu este situată în țara a cărei monedă urmează să fie plătită, introduceți numele și adresa băncii corespondente a băncii contului în acea țară).

4. The Grant Beneficiary hereby confirms (i) that the representations and warranties set out in the Grant Agreement are true and accurate in all respects at the Disbursement Date; (ii) that all other undertakings made by the Grant Beneficiary under the Grant Agreement have been fulfilled; (iii) that no event of default (as defined in the Loan Agreement) or suspension (as defined in the Grant Agreement) has occurred at the Disbursement Date; and (iv) that all of the requirements and conditions precedent for disbursement under the Grant Agreement are and remain fulfilled as of the Disbursement Date and shall continue to be effective as of such date. If this certification, in whole or in part is no longer valid, as of or prior to the Disbursement Date, the Grant Beneficiary undertakes to immediately notify NEFCO.

4. Beneficiarul Grantului prin prezenta confirmă (i) că declarațiile și garanțiile specificate în Contractul de Grant sunt veridice și exacte sub toate aspectele la Data Debursării; (ii) că toate celelalte angajamente asumate de Beneficiarul Grantului conform Contractului de Grant au fost îndeplinite; (iii) că niciun caz de neexecutare (după cum este definit în Contractul de Împrumut) sau de suspendare (după cum este definit în Contractul de Grant) nu a survenit la Data Debursării; și (iv) că toate cerințele și condițiile suspensive pentru debursare conform Contractului de Grant sunt și rămân a fi îndeplinite la Data Debursării și vor continua să producă efecte din această dată. Beneficiarul Grantului se obligă să notifice imediat NEFCO dacă prezenta certificare, fie integral sau parțial, nu mai este valabilă la sau înainte de Data Debursării.

5. The Grant Beneficiary hereby confirms that on the date of this Disbursement Request there are no changes in the Counterparty Information Document as provided by the Grant Beneficiary to NEFCO *[please add the date]* / *[If there is any change to the Counterparty Information Document please specify].*

5. Beneficiarul Grantului confirmă prin prezenta că, la data prezentei Cereri de Debursare, nu există modificări în Documentul cu Informații despre Partea Contractuală, pus la dispoziția NEFCO de către Beneficiarul Grantului la *[a se insera data]* / *[Dacă există schimbări în Documentul cu Informații despre Partea Contractuală, vă rugăm să indicați].*

6. Please find attached documentation evidencing that all requirements and relevant conditions precedent for the requested disbursement are fulfilled as well as written confirmation issued by the account holding bank confirming that the supplier is the legal owner of the above-stated bank account.

6. Veți găsi în anexe documentația care confirmă că toate cerințele și condițiile suspensive corespunzătoare pentru debursarea solicitată au fost îndeplinite precum și confirmarea scrisă emisă de banca de cont care confirmă că furnizorul este proprietarul legal al contului bancar indicat mai sus.

Yours sincerely,

Cu respect,

[*GRANT BENEFICIARY*] / [*BENEFICIARUL GRANTULUI*]

By / De către: _____

**FORM OF CERTIFICATE OF AUTHORITY/
FORMULARUL CERTIFICATULUI DE AUTORIZARE**
[GRANTEE'S LETTERHEAD] / [ANTETUL BENEFICIARULUI GRANTULUI]

Nordic Environment Finance Corporation/
Corporația Financiară Nordică de Mediu
Attention: Project Administration / În atenția: Administrarea proiectelor
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki
P.O. Box 241
00171 Helsinki
Finland / Finlanda

Date/Data [●]

Re.: Certificate of Authority under Grant Agreement, dated [●]

Subiect: Certificat de Autorizare conform Contractului de Grant, din data de [●]

We refer to the above Grant Agreement between [●] (the “**Grant Beneficiary**”) and Nordic Environment Finance Corporation (“**NEFCO**”).

Facem referire la Contractul de Grant de mai sus dintre [●] (“**Beneficiarul Grantului**”) și Corporația Financiară Nordică de Mediu (“**NEFCO**”).

I, the undersigned [●], duly authorized to do so, hereby certify that the following are the names, offices and true specimen signatures of the persons each of whom are, and will continue to be, authorized:

Eu, Subsemnatul [●], împuternicit în mod corespunzător pentru a acționa în acest mod, prin prezenta certific că mai jos sunt indicate numele, funcțiile și speciemenele de semnătura ale persoanelor care sunt și vor continua să fie autorizate:

(a) to sign on behalf of the Grant Beneficiary the requests for disbursement of funds provided for under the Grant Agreement;

a) să semneze în numele Beneficiarului Grantului cererile de debursare a fondurilor acordate conform Contractului de Grant;

(b) to sign the certifications provided for under the Grant Agreement; and

b) să semneze certificările făcute conform Contractului de Grant; i

(c) to take any other action required or permitted to be taken, done, signed or executed under the Grant Agreement or any other document related thereto.

c) să întreprindă orice altă acțiune necesară sau permisă de a fi întreprinsă, efectuată, semnată sau executată conform Contractului de Grant sau oricărui alt document aferent acestuia.

Name

Office

Specimen Signature

Numele

Funcția

Specimenul de Semnătură

etc.

The persons named above are authorized to take such actions [*each individually*] [[●] *together*].

Persoanele indicate mai sus sunt împuternicite să întreprindă astfel de măsuri [*fiecare separat*] [[●] *împreună*].

You may assume that any such person(s) continues to be so authorized until you may receive an authorized written notice from the Grant Beneficiary that they, or any of them, is no longer so authorized.

Puteți presupune că oricare astfel de persoană/-e continuă să rămână împuternicită/-e până la recepționarea unei notificări autorizate în formă scrisă din partea Beneficiarului Grantului care confirmă faptul că aceasta sau oricare dintre acestea nu mai sunt împuternicite.

Yours truly,

Cu respect,

[GRANT BENEFICIARY] / [BENEFICIARUL GRANTULUI]

By / De către: _____